叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 列昂·托尔斯泰古腾堡计划作(index Of The Project Gutenberg Works Of) 000001

2. 列昂·托尔斯泰古腾堡计划作(index Of The Project Gutenberg Works Of) 000002

3. 列昂·托尔斯泰古腾堡计划作(index Of The Project Gutenberg Works Of) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

列昂·托尔斯泰古腾堡计划作(Index of the Project Gutenberg Works of)

第1/3页

['ɪndeks][ɒv; əv][ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ['guːt(ə)nˌbɜːg]
INDEX **OF** **THE** **PROJECT** **GUTENBERG**
指数 的 这 项目 古腾堡

古腾堡计划索引

[wɜːks] [ɒv; əv]
WORKS **OF**
作品 的

作品

['liːɔn] ['tɔlstɔi]
LEON **TOLSTOY**
莱昂 托尔斯泰

列昂·托尔斯泰

(- [en] . -)
(Léof N . Tolstoï)
(- N . -)

（列夫·尼古拉·托尔斯泰）

[kəm'paɪld] [baɪ]['deɪvɪd] ['wɪdʒə]
Compiled **by** **David** **Widger**
编译 经过 大卫 威杰

由大卫·威杰整理

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[klɪk] [ɒn][ðə; ði] # # [bɪ'fɔː(r)] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði]['taɪtlz][tuː; tə] [vjuː] [ə; eɪ] [lɪŋkt]
Click **on** **the** **#** **#** **before** **many** **of** **the** **titles** **to** **view** **a** **linked**
点击 在 这 # # 前 许多 的 这 标题 到 看法 一个 链接

点击许多标题前的 ## 即可查看链接。

['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['vɒljuːm] .
table **of** **contents** **for** **that** **volume** **.**
桌子 的 内容 为了 那 体积 .

该卷的目录。

[klɪk] [ɒn][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɪt'self][tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ˌɒn'laɪn][faɪl] .
Click **on** **the** **title** **itself** **to** **open** **the** **original** **online** **file** **.**
点击 在 这 标题 本身 到 打开 这 原来的 在线的 文件 .

点击标题即可打开原始在线文件。

[ðə; ði] [fɔːdʒd] ['kuːpɒn] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z]
**#** **THE** **FORGED** **COUPON** **AND** **OTHERS**
这 锻造 优惠券 和 其他的

伪造的优惠券及其他

[ðə; ði] ['krɔɪtsə(r)] [sə'nɑːtə] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z]
**#** **THE** **KREUTZER** **SONATA** **AND** **OTHERS**
这 克罗伊策 奏鸣曲 和 其他的

克鲁采奏鸣曲及其他作品

['fɑːðə(r)] ['səːdʒiəs]
 # # FATHER SERGIUS
父亲 塞尔吉乌斯

塞尔吉乌斯神父

['mɑːstə(r)][ænd; ənd][mæn]
 # # MASTER AND MAN
掌握 和 男人

主人与人

['ʌnə] [kə'rɛnɪnə]
 # # ANNA KARENINA
安娜 卡列尼娜

安娜·卡列尼娜

[ˌrezə'rekʃ(ə)n]
 # # RESURRECTION
复活

复活

['tʃaɪldhʊd]
 # # CHILDHOOD
童年

童年

['bɔɪhʊd]
 # # BOYHOOD
童年

童年

[juːθ]
 # # YOUTH
青年

青年

[wɔː(r)][ænd; ənd] [piːs]
 # # WAR AND PEACE
战争 和 和平

战争与和平

['sensəs] [ænd; ənd] [wɒt] [tuː; tə][duː; də]
CENSUS AND WHAT TO DO
人口普查 和 什么 到 做

人口普查及应对措施

[ɒn] [ðə; ðɪ] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɒv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd] [ɑːt]
ON THE SIGNIFICANCE OF SCIENCE AND ART
在 这 意义 的 科学 和 艺术

论科学与艺术的意义

[ðə; ðɪ] ['kɔsæk]
 # # THE COSSACKS
这 哥萨克

哥萨克

[wɒt] [men] [lɪv; laɪv][baɪ][ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [teɪlz; 'teɪliːz]
 # # WHAT MEN LIVE BY AND OTHER TALES
什么 男士 居住 经过 和 其他 故事

男人赖以生存的准则及其他故事

[ə; eɪ] ['letə(r)] [tuː; tə][ə; eɪ]['hɪnduː; ˌhɪn'duː]
 # # A LETTER TO A HINDU
一个 信 到 一个 印度教

致印度教徒的一封信

[ðə; ði] [ə'weɪkənɪŋ]
 # # THE AWAKENING
这 唤醒

觉醒

[pleɪz] , [kəm'pliːt] [ɪ'dɪʃ(ə)n]
 # # PLAYS , COMPLETE EDITION
演出 , 完全的 版

剧本，完整版

[ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] ['dɑːknəs]
THE POWER OF DARKNESS
这 力量 的 黑暗

黑暗的力量

[bɪ'θɪŋk] [jɔː'selvz]
BETHINK YOURSELVES
思考 你们自己

思考你自己

['tɔlstɔi] [ɒn] ['ʃeɪkspɪə(r)]
TOLSTOY ON SHAKESPEARE
托尔斯泰 在 莎士比亚

托尔斯泰论莎士比亚

['febl] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] , ['stɔːriz] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən]
 # # FABLES FOR CHILDREN , STORIES FOR CHILDREN
寓言 为了 孩子们 , 故事 为了 孩子们

儿童寓言，儿童故事

[weə(r)] [lʌv] [ɪz] [ðeə(r)] [gɒd] [ɪz] ['ɔːlsəʊ]
WHERE LOVE IS THERE GOD IS ALSO
在哪里 爱 是 那里 上帝 是 还

哪里有爱，哪里就有上帝。

[ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] [prə'praɪətə(r)] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z]
 # # A RUSSIAN PROPRIETOR AND OTHERS
一个 俄语 业主 和 其他的

一位俄罗斯业主和其他人

[wɒt] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [duː; də]
WHAT SHALL WE DO
什么 将 我们 做

我们该怎么办?

[maɪ] [rɪ'lɪdʒən]
MY RELIGION
我的 宗教

我的宗教

['kætiə]
 # # KATIA
卡蒂亚

卡蒂亚

['dʒɜːn(ə)l] [ɒv; əv] ['liːəʊ] ['tɑːl'stɔɪ] ([vɒl] . [ai] . - - -)
 # # JOURNAL OF LEO TOLSTOI (VoL . I . 1895 - 1899)
杂志 的 狮子座 托尔斯泰 (卷 . 我 . - - -)

列夫·托尔斯泰日记（第一卷，1895-1899）

[siˈvæstəpəul; ˌsevɑːsˈtɔːpɔljə]
 # # SEVASTOPOL
塞瓦斯托波尔

塞瓦斯托波尔

#	#	[θriː]	[deɪz]	[ɪn]	[ðə; ði]	['vɪlɪdʒ]	[ænd; ənd]	['ʌðə(r)z]
#	**#**	**THREE**	**DAYS**	**IN**	**THE**	**VILLAGE**	**AND**	**OTHERS**
#	#	三	天	在	这	村庄	和	其他的

村里的三天及其他

#	#	['tɑːl'stɔɪ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[jʌŋ]
#	**#**	**TOLSTOI**	**FOR**	**THE**	**YOUNG**
#	#	托尔斯泰	为了	这	年轻的

托尔斯泰青少年读物

#	#	[ðə; ði]	[ɪn'vedər]	[ænd; ənd]	['ʌðə(r)]	['stɔːriz]
#	**#**	**THE**	**INVADERS**	**AND**	**OTHER**	**STORIES**
#	#	这	入侵者	和	其他	故事

入侵者及其他故事

['teɪblz]	[ɒv; əv]	['kɒntents]	[ɒv; əv]	['vɒljuːmz]
TABLES	**OF**	**CONTENTS**	**OF**	**VOLUMES**
表格	的	内容	的	卷

卷册目录

[ðə; ði]	[fɔːdʒd]	['kuːpɒn]	,	[ænd; ənd]	['ʌðə(r)]	['stɔːriz]
THE	**FORGED**	**COUPON**	**,**	**And**	**Other**	**Stories**
这	锻造	优惠券	,	和	其他	故事

伪造的优惠券及其他故事

[baɪ]	['liːəʊ]	['tɔlstɔi]
By	**Leo**	**Tolstoy**
经过	狮子座	托尔斯泰

列夫·托尔斯泰

['kɒntents]
Contents
内容

内容

[ˌɪntrə'dʌkʃn]
INTRODUCTION
介绍

介绍

[lɪst]	[ɒv; əv]	['pɒstjʊməs]	[wɜːks]
LIST	**OF**	**POSTHUMOUS**	**WORKS**
列表	的	死后	作品

遗作列表

[ðə; ði]	[fɔːdʒd]	['kuːpɒn]
THE	**FORGED**	**COUPON**
这	锻造	优惠券

伪造的优惠券

[pɑːt]	[fɜːst]
PART	**FIRST**
部分	第一的

第一部分

[pɑːt]	['sekənd]
PART	**SECOND**
部分	第二

第二部分

['ɑːftə(r)]	[ðə; ði]	[dɑːns]
AFTER	**THE**	**DANCE**
后	这	舞蹈

舞会之后

[ˌɑːliˈoʊʃə] [ðə; ði] [pɒt]
ALYOSHA **THE** **POT**
阿廖沙 这 锅

阿廖沙·波特

[maɪ] [driːm]
MY **DREAM**
我的 梦

我的梦想

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [ˈgɪlti] [ˈpiːp(ə)l]
THERE **ARE** **NO** **GUILTY** **PEOPLE**
那里 是 不 有罪的 人们

没有罪人

[ðə; ði] [jʌŋ] [zɑː(r)]
THE **YOUNG** **TSAR**
这 年轻的 沙皇

年轻的沙皇

[ðə; ði] [ˈkrɔɪtsə(r)] [səˈnɑːtə] , [ænd; ənd] [ˈʌðə(r)] [ˈstɔːriz]
THE **KREUTZER** **SONATA** **,** **and** **OTHER** **STORIES**
这 克罗伊策 奏鸣曲 , 和 其他 故事

克鲁采奏鸣曲及其他故事

[baɪ] [kaʊnt] [ˈliːəʊ][ˈtɑːlˈstɔɪ]
By **Count** **Leo** **Tolstoi**
经过 数数 狮子座 托尔斯泰

列夫·托尔斯泰伯爵

[ˈkɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[trænsˈleɪtərz] [ˈprefəs] .
TRANSLATOR'S **PREFACE** **.**
译者的 前言 .

译者序。

[ðə; ði] [ˈkrɔɪtsə(r)] [səˈnɑːtə] .
THE **KREUTZER** **SONATA** **.**
这 克罗伊策 奏鸣曲 .

克鲁采奏鸣曲。

[ˈtʃæptə(r)] [aɪ] .
CHAPTER **I** **.**
章 我 .

第一章

[ˈtʃæptə(r)] [ˌaɪ ˈaɪ] .
CHAPTER **II** **.**
章 二 .

第二章

[ˈtʃæptə(r)] [θriː] .
CHAPTER **III** **.**
章 三、 .

第三章

[ˈtʃæptə(r)] [ˌaɪ ˈviː] .
CHAPTER **IV** **.**
章 第四 .

第四章

['tʃæptə(r)] [vi:] .
CHAPTER **V** **.**
章 V .

第五章

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
CHAPTER **VI** **.**
章 六年级 .

第六章

['tʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER **VII** **.**
章 七 .

第七章

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
CHAPTER **VIII** **.**
章 八 .

第八章

['tʃæptə(r)] [ɪks] .
CHAPTER **IX** **.**
章 第九章 .

第九章

['tʃæptə(r)] [eks] .
CHAPTER **X** **.**
章 X .

第十章

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
CHAPTER **XI** **.**
章 十一 .

第十一章

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER **XII** **.**
章 十二 .

第十二章

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XIII** **.**
章 十三 .

第十三章

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'vi:] .
CHAPTER **XIV** **.**
章 十四 .

第十四章

['tʃæptə(r)] ['ɛks'vi:] .
CHAPTER **XV** **.**
章 十五 .

第十五章

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'vi:'aɪ] .
CHAPTER **XVI** **.**
章 十六 .

第十六章

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XVII** **.**
章 十七 .

第十七章

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XVIII** **.**
章 十八 .

第十八章

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER **XIX** **.**
章 十九 .

第十九章

['tʃæptə(r)] ['eks 'eks] .
CHAPTER **XX** **.**
章 xx .

第二十章

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
CHAPTER **XXI** **.**
章 二十一 .

第二十一章

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XXII** **.**
章 二十二 .

第二十二章

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XXIII** **.**
章 二十三 .

第二十三章

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .
CHAPTER **XXIV** **.**
章 二十四 .

第二十四章

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː] .
CHAPTER **XXV** **.**
章 25 .

第二十五章

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ] .
CHAPTER **XXVI** **.**
章 26 .

第二十六章

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XXVII** **.**
章 xxvii .

第二十七章

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XXVIII** **.**
章 二十八 .

第二十八章

['les(ə)n] [ɒv; əv] “ [ðə; ði] ['krɔɪtsə(r)] [sə'nɑːtə] .
LESSON **OF** **“** **THE** **KREUTZER** **SONATA** **.**
课 的 “ 这 克罗伊策 奏鸣曲 .

《克鲁采奏鸣曲》的课程。

” ['aɪvən][ðə; ði] [fuːl] .
” **IVAN** **THE** **FOOL** **.**
” 伊万 这 傻子 .

“愚人伊万。”

['tʃæptə(r)] [ai]
CHAPTER **I**
章 我

第一章

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER **II** **.**
章 二 .

第二章

['tʃæptə(r)] [θri:] .
CHAPTER **III** **.**
章 三、 .

第三章

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'vi:] .
CHAPTER **IV** **.**
章 第四 .

第四章

['tʃæptə(r)] [vi:] .
CHAPTER **V** **.**
章 V .

第五章

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
CHAPTER **VI** **.**
章 六年级 .

第六章

['tʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER **VII** **.**
章 七 .

第七章

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
CHAPTER **VIII** **.**
章 八 .

第八章

['tʃæptə(r)] [ɪks] .
CHAPTER **IX** **.**
章 第九章 .

第九章

['tʃæptə(r)] [eks] .
CHAPTER **X** **.**
章 X .

第十章

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
CHAPTER **XI** **.**
章 十一 .

第十一章

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER **XII** **.**
章 十二 .

第十二章

[ə; eɪ] [lɒst] [ˌɒpə'tju:nəti] .
A **LOST** **OPPORTUNITY** **.**
一个 丢失的 机会 .

错失良机。

“ - ;
“ POLIKUSHKA ;
“ - ;

“POLIKUSHKA;

” ['tʃæptə(r)] [ai] .
” CHAPTER I .
” 章 我 .

“第一章

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

['tʃæptə(r)] [θri:] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'vi:] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

['tʃæptə(r)] [vi:] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[ðə; ði]['kænd(ə)l] .
THE CANDLE .
这 蜡烛 .

蜡烛。

['fɑ:ðə(r)] ['sə:dʒiəs]
FATHER SERGIUS
父亲 塞尔吉乌斯

塞尔吉乌斯神父

[baɪ]['li:əʊ] ['tɔlstɔi]
By Leo Tolstoy
经过 狮子座 托尔斯泰

列夫·托尔斯泰

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ai]
I
我

我

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[θriː]
III
三、

三

[ˌaɪ ˈviː]
IV
第四

第四

[viː]
V
Ⅴ

Ⅴ

['sɪksθ]
VI
六年级

六

['mɑːstə(r)][ænd; ənd][mæn]
MASTER **AND** **MAN**
掌握 和 男人

主人与人

[baɪ]['liːəʊ] ['tɔlstɔi]
By **Leo** **Tolstoy**
经过 狮子座 托尔斯泰

列夫·托尔斯泰

[trænz'leɪtɪd] [baɪ] ['luːɪs] [ænd; ənd] ['eilmə] [mɔːd]
Translated **by** **Louise** **and** **Aylmer** **Maude**
翻译 经过 路易丝 和 艾尔默 莫德

由路易丝和艾尔默·莫德翻译

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ai]
I
我

我

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[θriː]
III
三、

三

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[viː]
V
Ⅴ

Ⅴ

['sɪksθ]
VI
六年级

六

[sevn]
VII
七

第七章

[eɪtθ]
VIII
八

第八

[ɪks]
IX
第九章

第九章

[eks]
X
X

X

['ʌnə] [kə'rɛnɪnə]
ANNA **KARENINA**
安娜 卡列尼娜

安娜·卡列尼娜

[baɪ]['liːəʊ] ['tɔlstɔi]
by **Leo** **Tolstoy**
经过 狮子座 托尔斯泰

列夫·托尔斯泰

[trænz'leɪtɪd] [baɪ] ['kɒnstəns] ['gɑːnɪt]
Translated **by** **Constance** **Garnett**
翻译 经过 康斯坦斯 石榴石

康斯坦斯·加内特译

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[pɑːt] [wʌn]
PART **ONE**
部分 一

第一部分

[pɑːt] [tuː]
PART **TWO**
部分 二

第二部分

[pɑːt] [θriː]
PART **THREE**
部分 三

第三部分

[pɑːt] [fɔː(r)]
PART **FOUR**
部分 四

第四部分

[pɑːt] [faɪv]
PART **FIVE**
部分 五

第五部分

[pɑːt] [sɪks]
PART **SIX**
部分 六

第六部分

[pɑːt] ['sev(ə)n]
PART **SEVEN**
部分 七

第七部分

[pɑːt] [eɪt]
PART **EIGHT**
部分 八

第八部分

[ˌrezə'rekʃ(ə)n]
RESURRECTION
复活

复活

[baɪ]['liːəʊ] ['tɔlstɔi]
By **Leo** **Tolstoy**
经过 狮子座 托尔斯泰

列夫·托尔斯泰

[trænz'leɪtɪd] [baɪ]['mɪsɪz] . ['luːɪs] [mɔːd]
Translated **by** **Mrs** **.** **Louise** **Maude**
翻译 经过 太太 . 路易丝 莫德

由路易丝·莫德夫人翻译

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[træns'leɪtərz] ['prefəs]
TRANSLATOR'S **PREFACE**
译者的 前言

译者序

[ˌrezə'rekʃ(ə)n]
RESURRECTION
复活

复活

[bʊk] [ai] .
BOOK **I** **.**
书 我 .

第一卷。

['tʃæptə(r)] [ai] ['mɑːslɒvə] [ɪn] ['prɪz(ə)n]
CHAPTER **I** **MASLOVA** **IN** **PRISON**
章 我 马斯洛娃 在 监狱

第一章 狱中的马斯洛娃

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] - ['ɜːli] [laɪf]
CHAPTER **II** **MASLOVA'S** **EARLY** **LIFE**
章 二 - 早期的 生活

第二章 马斯洛娃的早年生活

['tʃæptə(r)] [θri:] -
CHAPTER III NEKHLUDOFF
章 三、 -

第三章 涅赫卢多夫

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'vi:] ['mɪsi]
CHAPTER IV MISSY
章 第四 米西

第四章 米西

['tʃæptə(r)] [vi:][ðə; ði]['dʒuərimən]
CHAPTER V THE JURYMEN
章 V 这 陪审员

第五章 陪审员

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz]
CHAPTER VI THE JUDGES
章 六年级 这 法官

第六章 法官们

['tʃæptə(r)] [sevn]
CHAPTER VII
章 七

第七章

[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔ:t]
THE OFFICIALS OF THE COURT
这 官员 的 这 法庭

法院官员

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] ['sweərɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['dʒʊəri]
CHAPTER VIII SWEARING IN THE JURY
章 八 咒骂 在 这 陪审团

第八章 陪审团宣誓

['tʃæptə(r)] [ɪks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

[ðə; ði] ['traɪəl] — [ðə; ði] ['prɪznər] ['kwestʃənd]
THE TRIAL — THE PRISONERS QUESTIONED
这 审判 — 这 囚犯 被质问

审判——受审的囚犯

['tʃæptə(r)] [eks][ðə; ði] ['traɪəl] — [ðə; ði] [ɪn'daɪtmənt]
CHAPTER X THE TRIAL — THE INDICTMENT
章 X 这 审判 — 这 起诉书

第十章 审判——起诉书

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ][ðə; ði] ['traɪəl] — ['mɑ:slɒvə] [krɒs] - [ɪg'zæmɪnd]
CHAPTER XI THE TRIAL — MASLOVA CROSS - EXAMINED
章 十一 这 审判 — 马斯洛娃 叉 - 检查

第十一章 审判——马斯洛娃接受交叉质询

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] [twelv] [j'iəz] [bɪ'fɔ:(r)]
CHAPTER XII TWELVE YEARS BEFORE
章 十二 十二 年 前

第十二章 十二年前

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] [laɪf] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑ:mi]
CHAPTER XIII LIFE IN THE ARMY
章 十三 生活 在 这 军队

第十三章 军旅生涯

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː][ðə; ði] ['sekənd] ['miːtɪŋ] [wɪð] ['mɑːslɒvə] .
CHAPTER XIV THE SECOND MEETING WITH MASLOVA .
章 十四 这 第二 会议 和 马斯洛娃 .

第十四章 与马斯洛娃的第二次会面。

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː]
CHAPTER XV
章 十五

第十五章

[ðə; ði] ['ɜːli] [mæs]
THE EARLY MASS
这 早期的 大量的

早弥撒

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viː'aɪ]
CHAPTER XVI
章 十六

第十六章

[ðə; ði] [fɜːst] [step]
THE FIRST STEP
这 第一的 步

第一步

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] - [ænd; ənd] [kə'tuːʃə]
CHAPTER XVII NEKHLUDOFF AND KATUSHA
章 十七 - 和 喀秋莎

第十七章 聂赫留朵夫和卡秋莎

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER XVIII
章 十八

第十八章

['ɑːftəwədz]
AFTERWARDS
然后

然后

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'ɛks][ðə; ði] ['traɪəl] — [rɪ'zʌmpʃn]
CHAPTER XIX THE TRIAL — RESUMPTION
章 十九 这 审判 — 恢复

第十九章 审判——恢复

['tʃæptə(r)] ['eks 'eks][ðə; ði] ['traɪəl] — [ðə; ði] ['medɪk(ə)l] [rɪ'pɔːt] .
CHAPTER XX THE TRIAL — THE MEDICAL REPORT .
章 xx 这 审判 — 这 医疗的 报告 .

第二十章 审判——医疗报告。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ][ðə; ði] ['traɪəl] — [ðə; ði] ['prɒsɪkjuːtə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ædvəkeɪts]
CHAPTER XXI THE TRIAL — THE PROSECUTOR AND THE ADVOCATES
章 二十一 这 审判 — 这 检察官 和 这 倡导者

第二十一章 审判——检察官和辩护律师

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]
CHAPTER XXII
章 二十二

第二十二章

[ðə; ði] ['traɪəl] — [ðə; ði] ['sʌmɪŋ] [ʌp] .
THE TRIAL — THE SUMMING UP .
这 审判 — 这 求和 向上 .

审判——总结陈词。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER **XXIII**
章 二十三

第二十三章

[ðə; ði] ['traɪəl] — [ðə; ði] ['vɜːdɪkt]
THE **TRIAL** **—** **THE** **VERDICT**
这 审判 一 这 判决

审判——判决

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː]
CHAPTER **XXIV**
章 二十四

第二十四章

[ðə; ði] ['traɪəl] — [ðə; ði] ['sentəns]
THE **TRIAL** **—** **THE** **SENTENCE**
这 审判 一 这 句子

审判——判决

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː] - [kən'sʌlts] [æn; ən] ['ædvəkeɪt] .
CHAPTER **XXV** **NEKHLUDOFF** **CONSULTS** **AN** **ADVOCATE** **.**
章 25 - 咨询 一个 提倡 .

第二十五章 涅赫卢多夫咨询律师。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ]
CHAPTER **XXVI**
章 26

第二十六章

[ðə; ði] [haʊs] [pv; əv] [kɔrtʃədʒɪn]
THE **HOUSE** **OF** **KORCHAGIN**
这 房子 的 科尔恰金

科尔恰金家族

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ]
CHAPTER **XXVII**
章 xxvii

第二十七章

['mɪsiz] ['mʌðə(r)]
MISSY'S **MOTHER**
小姐的 母亲

米西的母亲

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER **XXVIII**
章 二十八

第二十八章

[ðə; ði] [ə'weɪkənɪŋ]
THE **AWAKENING**
这 唤醒

觉醒

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks] ['mɑːslɒvə] [ɪn] ['prɪz(ə)n]
CHAPTER **XXIX** **MASLOVA** **IN** **PRISON**
章 二十九 马斯洛娃 在 监狱

第二十九章 马斯洛娃在狱中

['tʃæptə(r)] [ˌʔɛks.ʔɛks'ʔɛks]
CHAPTER **XXX**
章 XXX

第三十章

[ðə; ði] [sel]
THE **CELL**
这 细胞

细胞

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ][ðə; ði] ['prɪznər]
CHAPTER **XXXI** **THE** **PRISONERS**
章 xxxi 这 囚犯

第三十一章 囚犯

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'tuː]
CHAPTER **XXXII**
章 xxxii

第三十二章

[ə; eɪ] ['prɪz(ə)n] ['kwɒrəl]
A **PRISON** **QUARREL**
一个 监狱 争吵

监狱争吵

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'θriː]
CHAPTER **XXXIII**
章 xxxiii

第三十三章

[ðə; ði] ['lev(ə)n] [æt; ət] [wɜːk] — - [də'mestɪk] ['tʃeɪndʒɪz]
THE **LEAVEN** **AT** **WORK** **—** **NEKHLUDOFF'S** **DOMESTIC** **CHANGES**
这 酵 在 工作 — - 国内的 变化

酵母的作用——涅赫鲁多夫的家庭变迁

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'fɔːr]
CHAPTER **XXXIV**
章 34

第三十四章

[ðə; ði] [əb'sɜːdəti] [ɒv; əv] [lɔː] — [rɪ'flekʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒʊərimən]
THE **ABSURDITY** **OF** **LAW** **—** **REFLECTIONS** **OF** **A** **JURYMAN**
这 荒谬 的 法律 — 反思 的 一个 陪审员

法律的荒谬——一位陪审员的反思

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'faɪv][ðə; ði] [ˌprɒʊkjʊ'rɜːr] — - [rɪ'fjuːzɪz] [tuː; tə] [sɜːv]
CHAPTER **XXXV** **THE** **PROCUREUR** **—** **NEKHLUDOFF** **REFUSES** **TO** **SERVE**
章 xxxv 这 检察官 — - 拒绝 到 服务

第三十五章 检察官——涅赫卢多夫拒绝服役

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'sɪks] - [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] ['vɪzɪt] ['mɑːslɒvə]
CHAPTER **XXXVI** **NEKHLUDOFF** **ENDEAVOURS** **TO** **VISIT** **MASLOVA**
章 xxxvi - 努力 到 访问 马斯洛娃

第三十六章 聂赫留朵夫努力去拜访玛斯洛娃

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'sɛvən] ['mɑːslɒvə] [ri'kɔːl, 'riːkɔːl][ðə; ði][pɑːst]
CHAPTER **XXXVII** **MASLOVA** **RECALLS** **THE** **PAST**
章 xxxvii 马斯洛娃 召回 这 过去的

第三十七章 马斯洛娃回忆往事

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'eɪt] ['sʌndeɪ] [ɪn] ['prɪz(ə)n] — [prɪ'peərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [mæs]
CHAPTER **XXXVIII** **SUNDAY** **IN** **PRISON** **—** **PREPARING** **FOR** **MASS**
章 38 星期日 在 监狱 — 准备 为了 大量的

第三十八章 狱中主日——准备弥撒

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'naɪn][ðə; ði] ['prɪz(ə)n] [tʃɜːtʃ] — [blaɪnd] ['liːdəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [blaɪnd]
CHAPTER **XXXIX** **THE** **PRISON** **CHURCH** **—** **BLIND** **LEADERS** **OF** **THE** **BLIND**
章 xxxix 这 监狱 教会 — 瞎的 领导人 的 这 瞎的

第三十九章 监狱教会——盲人领路

['tʃæptə(r)] [ˌeks 'el]
CHAPTER **XL**
章 XL

第四十章

[ðə; ði] [hʌsks] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən]
THE **HUSKS** **OF** **RELIGION**
这 谷壳 的 宗教

宗教的空壳

['tʃæptə(r)] ['ɛks'ɛl'aɪ] ['vɪzɪtɪŋ] [deɪ] — [ðə; ði] [menz] [wɔ:d] .
CHAPTER **XLI** **VISITING** **DAY** **—** **THE** **MEN'S** **WARD** **.**
章 xli 访问 天 一 这 男士 病房 .

第四十一章 探视日——男病房。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ] ['vɪzɪtɪŋ] [deɪ] — [ðə; ði] ['wɪmɪnz] [wɔ:d]
CHAPTER **XLII** **VISITING** **DAY** **—** **THE** **WOMEN'S** **WARD**
章 xlii 访问 天 一 这 女性的 病房

第四十二章 探视日——女病房

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ'aɪ] - ['vɪzɪts] ['mɑ:slɒvə]
CHAPTER **XLIII** **NEKHLUDOFF** **VISITS** **MASLOVA**
章 四十三 - 访问 马斯洛娃

第四十三章 聂赫留朵夫拜访马斯洛娃

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌɛl'aɪ'vi:] - [vju:] [ɒv; əv] [laɪf]
CHAPTER **XLIV** **MASLOVA'S** **VIEW** **OF** **LIFE**
章 xliv - 看法 的 生活

第四十四章 马斯洛娃的人生观

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌɛl'vi:] - , [ðə; ði] ['ædvəkeɪt] — [ðə; ði] [pə'tɪʃn]
CHAPTER **XLV** **FANARIN** **,** **THE** **ADVOCATE** **—** **THE** **PETITION**
章 xlv - , 这 提倡 一 这 请愿

第四十五章 法纳林，辩护人——请愿书

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌɛl'vi:'aɪ]
CHAPTER **XLVI**
章 xlvi

第四十六章

[ə; eɪ] ['prɪz(ə)n] ['flɒgɪŋ]
A **PRISON** **FLOGGING**
一个 监狱 鞭答

监狱鞭刑

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌɛl'vi:'aɪ'aɪ] - [ə'gen] ['vɪzɪts] ['mɑ:slɒvə] .
CHAPTER **XLVII** **NEKHLUDOFF** **AGAIN** **VISITS** **MASLOVA** **.**
章 xlvii - 再次 访问 马斯洛娃 .

第四十七章 聂赫留朵夫再次拜访玛斯洛娃。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌɛl'vi:'aɪ'aɪ'aɪ] ['mɑ:slɒvə] [rɪ'fju:zɪz] [tu:; tə] ['mæri]
CHAPTER **XLVIII** **MASLOVA** **REFUSES** **TO** **MARRY**
章 xlviii 马斯洛娃 拒绝 到 结婚

第四十八章 马斯洛娃拒绝结婚

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌɛl'aɪ'ɛks]
CHAPTER **XLIX**
章 xlix

第四十九章

['vɪərə] -
VERA **DOUKHOVA**
维拉 -

维拉·杜霍娃

['tʃæptə(r)] [el][ðə; ði] [vaɪs] - ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪz(ə)n]
CHAPTER L THE VICE - GOVERNOR OF THE PRISON
章 L 这 副 - 州长 的 这 监狱

第五章 监狱副典狱长

['tʃæptə(r)] [liː]
CHAPTER LI
章 李

第十一章

[ðə; ði] [selz]
THE CELLS
这 细胞

细胞

['tʃæptə(r)] [liː]
CHAPTER LII
章 lii

第五十二章

[nəʊ] -
NO 21
不 -

第21号

['tʃæptə(r)] [liː] ['vɪktɪms] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt]
CHAPTER LIII VICTIMS OF GOVERNMENT
章 liii 受害者 的 政府

第五十三章 政府的受害者

['tʃæptə(r)] [lɪv] ['prɪznər] [ænd; ənd] [frendz]
CHAPTER LIV PRISONERS AND FRIENDS
章 生活 囚犯 和 朋友们

第四章 囚犯和朋友们

['tʃæptə(r)] [ˌɛl'viː]['vɪərə] - [ɪk'spleɪnz]
CHAPTER LV VERA DOUKHOVA EXPLAINS
章 LV 维拉 - 解释

第五十五章 维拉·杜霍娃解释

['tʃæptə(r)] [ˌɛl'viː'aɪ] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪznər]
CHAPTER LVI NEKHLUDOFF AND THE PRISONERS
章 lvi - 和 这 囚犯

第五十六章 涅赫鲁多夫和囚徒

['tʃæptə(r)] [ˌɛl'viː'aɪ'aɪ]
CHAPTER LVII
章 lvii

第五十七章

[ðə; ði] [vaɪs] - ['gʌvərnərz] “ [æt; ət] - [həʊm]
THE VICE - GOVERNOR'S “ AT - HOME
这 副 - 州长的 “ 在 - 家

副州长的“居家隔离”

” ['tʃæptə(r)] [ˌɛl'viː'aɪ'aɪ'aɪ][ðə; ði] [vaɪs] - ['gʌvənə(r)] [sə'spɪʃəs]
” CHAPTER LVIII THE VICE - GOVERNOR SUSPICIOUS
” 章 第五十八章 这 副 - 州长 可疑的

第五十八章 疑心重重的副总督

['tʃæptə(r)] [lɪks] - [θɜːd] ['ɪntəvjuː] [wɪð] ['mɑːslɒvə] [ɪn] ['prɪz(ə)n]
CHAPTER LIX NEKHLUDOFF'S THIRD INTERVIEW WITH MASLOVA IN PRISON
章 利克斯 - 第三 面试 和 马斯洛娃 在 监狱

第五章 涅赫卢多夫在狱中对马斯洛娃的第三次采访

[bʊk] [ˌaɪ 'aɪ] .
BOOK II .
书 二 .

第二卷。

['tʃæptə(r)] [ai] ['prɒpəti] [ɪn] [lænd]
CHAPTER I PROPERTY IN LAND
章 我 财产 在 土地

第一章 土地所有权

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] ['efəts] [æt; ət] [lænd] [ˌrestə'reɪʃ(ə)n]
CHAPTER II EFFORTS AT LAND RESTORATION
章 二 努力 在 土地 恢复

第二章 土地恢复工作

['tʃæptə(r)] [θri:][əʊld] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz]
CHAPTER III OLD ASSOCIATIONS
章 三、 老的 协会

第三章 旧时的联系

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'vi:]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[ðə; ði] ['peznts] - [lɒt]
THE PEASANTS ' LOT
这 农民 - 很多

农民的地盘

['tʃæptə(r)] [vi:] - [ɑ:nt]
CHAPTER V MASLOVA'S AUNT
章 V - 阿姨

第五章 马斯洛娃的姑妈

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['lændlɔ:d]
CHAPTER VI REFLECTIONS OF A LANDLORD
章 六年级 反思 的 一个 房东

第六章 房东的反思

['tʃæptə(r)] [sevn]
CHAPTER VII
章 七

第七章

[ðə; ði] [ˌdɪsɪn'herɪtɪd]
THE DISINHERITED
这 剥夺继承权

被剥夺继承权的人

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] [gɑ:dz] [pi:s] [ɪn] [ðə; ði] [hɑ:t]
CHAPTER VIII GOD'S PEACE IN THE HEART
章 八 神的 和平 在 这 心

第八章 上帝赐予心中的平安

['tʃæptə(r)] [ɪks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

[ðə; ði] [lænd] ['set(ə)lmənt]
THE LAND SETTLEMENT
这 土地 沉降

土地定居点

['tʃæptə(r)] [eks] - [rɪ'tɜ:nz] [tu:; tə] [taʊn]
CHAPTER X NEKHLUDOFF RETURNS TO TOWN
章 X - 返回 到 镇

第十章 涅赫鲁多夫重返小镇

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ][æn; ən] ['ædvəˌkeɪts] [v'ju:z] [ɒn] ['dʒʌdʒɪz][ænd; ənd] ['prɑ:sɪkju:tərz]
CHAPTER XI AN ADVOCATE'S VIEWS ON JUDGES AND PROSECUTORS
章 十一 一个 倡导者的 浏览 在 法官 和 检察官

第十一章 律师对法官和检察官的看法

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]
CHAPTER XII
章 十二

第十二章

[waɪ] [ðə; ði] ['peznts] [flɒk] [tu:; tə] [taʊn]
WHY THE PEASANTS FLOCK TO TOWN
为什么 这 农民 群 到 镇

为什么农民涌入城镇

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] [nɜ:s] ['mɑ:slɒvə]
CHAPTER XIII NURSE MASLOVA
章 十三 护士 马斯洛娃

第十三章 护士玛斯洛娃

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'vi:][æn; ən] [ˌærɪstə'krætɪk] ['sɜ:k(ə)l]
CHAPTER XIV AN ARISTOCRATIC CIRCLE
章 十四 一个 贵族 圆圈

第十四章 贵族圈子

['tʃæptə(r)] ['ɛks'vi:]
CHAPTER XV
章 十五

第十五章

[æn; ən] ['ævərɪdʒ] ['steɪtsmən]
AN AVERAGE STATESMAN
一个 平均的 政治家

一位普通的政治家

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'vi:'aɪ]
CHAPTER XVI
章 十六

第十六章

[æn; ən] [ʌp] - [tu:; tə] - [deɪt] ['senətə(r)]
AN UP - TO - DATE SENATOR
一个 向上 - 到 - 日期 参议员

一位与时俱进的参议员

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ]
CHAPTER XVII
章 十七

第十七章

['kaʊntəs; 'kaʊntes] [ˌkætə'ri:nə] [ɪvənɑ:vnəz] ['dɪnə(r)] ['pɑ:ti]
COUNTESS KATERINA IVANOVNA'S DINNER PARTY
伯爵夫人 卡特琳娜 伊万诺夫娜的 晚餐 派对

卡特琳娜·伊万诺夫娜伯爵夫人的晚宴

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ'aɪ] [ə'fɪʃldəm]
CHAPTER XVIII OFFICIALDOM
章 十八 官方

第十八章 官方

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'ɛks][æn; ən][əʊld]['dʒen(ə)rəl][ɒv; əv] [rɪ'pju:t]

CHAPTER	XIX	AN	OLD	GENERAL	OF	REPUTE
章	十九	一个	老的	一般的	的	声誉

第十九章 一位声名显赫的老将军

['tʃæptə(r)] ['eks 'eks] - [ə'pi:l]

CHAPTER	XX	MASLOVA'S	APPEAL
章	xx	-	上诉

第二十章 马斯洛娃的上诉

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ]

CHAPTER	XXI
章	二十一

第二十一章

[ðə; ði] [ə'pi:l] [dɪs'mɪst]

THE	APPEAL	DISMISSED
这	上诉	解雇

上诉被驳回

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XXII
章	二十二

第二十二章

[æn; ən][əʊld] [frend]

AN	OLD	FRIEND
一个	老的	朋友

一位老朋友

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XXIII
章	二十三

第二十三章

[ðə; ði] ['pʌblɪk] ['prɒsɪkju:tə(r)]

THE	PUBLIC	PROSECUTOR
这	民众	检察官

公诉人

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'vi:] [ˌmɛri'ɛt] [tempt] -

CHAPTER	XXIV	MARIETTE	TEMPTS	NEKHLUDOFF
章	二十四	玛丽埃特	诱惑	-

第二十四章 玛丽埃特诱惑聂赫留朵夫

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'vi:]

CHAPTER	XXV
章	25

第二十五章

['lɪdiə] - [həʊm]

LYDIA	SHOUSTOVA'S	HOME
莉迪亚	-	家

莉迪亚·舒斯托娃的家

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'vi:'aɪ] ['lɪdiəz] [ɑ:nt]

CHAPTER	XXVI	LYDIA'S	AUNT
章	26	莉迪亚的	阿姨

第二十六章 莉迪亚的姑妈

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'vi:'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XXVII
章	xxvii

第二十七章

[ðə; ði] [steɪt] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

THE	STATE	CHURCH	AND	THE	PEOPLE	.
这	状态	教会	和	这	人们	.

国教与人民。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XXVIII
章	二十八

第二十八章

[ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] - [ə'trækʃ(ə)n]

THE	MEANING	OF	MARIETTE'S	ATTRACTION
这	意义	的	-	景点

玛丽埃特吸引力的意义

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks]

CHAPTER	XXIX
章	二十九

第二十九章

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [seɪk] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [gɑːdz]

FOR	HER	SAKE	AND	FOR	GOD'S
为了	她	清酒	和	为了	神的

为了她，也为了上帝

['tʃæptə(r)] [ˌʔɛks.ʔɛks'ʔɛks]

CHAPTER	XXX
章	XXX

第三十章

[ðə; ði] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [kɔːld] ['krɪmɪn(ə)l] [lɔː]

THE	ASTONISHING	INSTITUTION	CALLED	CRIMINAL	LAW
这	惊人	机构	称为	刑事	法律

令人惊奇的制度——刑法

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ] - ['sɪstə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd]

CHAPTER	XXXI	NEKHLUDOFF'S	SISTER	AND	HER	HUSBAND
章	xxxi	-	姐姐	和	她	丈夫

第三十一章 涅赫卢多夫的妹妹和她的丈夫

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'tuː] - ['ænəkɪzəm]

CHAPTER	XXXII	NEKHLUDOFF'S	ANARCHISM
章	xxxii	-	无政府主义

第三十二章聂赫留朵夫的无政府主义

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'θriː]

CHAPTER	XXXIII
章	xxxiii

第三十三章

[ðə; ði] [eɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔː]

THE	AIM	OF	THE	LAW
这	目的	的	这	法律

法律的目的

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'fɔːr]

CHAPTER	XXXIV
章	34

第三十四章

[ðə; ði] ['prɪznər] [stɑːt] [fɔː(r); fə(r)][saɪ'bɪərɪə] .

THE	PRISONERS	START	FOR	SIBERIA	.
这	囚犯	开始	为了	西伯利亚	.

囚犯们启程前往西伯利亚。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'faɪv] [nɒt] [men] [bʌt; bət] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['terəb(ə)l] ['kri:tʃəz] ?

CHAPTER	XXXV	NOT	MEN	BUT	STRANGE	AND	TERRIBLE	CREATURES	?
章	xxxv	不是	男士	但	奇怪的	和	糟糕的	生物	?

第三十五章 不是人，而是奇怪而可怕的生物?

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'sɪks]

CHAPTER	XXXVI
章	xxxvi

第三十六章

[ðə; ði] ['tendə(r)] ['mə:si] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔ:d] .

THE	TENDER	MERCIES	OF	THE	LORD	.
这	投标	怜悯	的	这	主	.

主的慈悲怜悯。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'sɛvən] [spɪld] [laɪk] ['wɔ:tə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] .

CHAPTER	XXXVII	SPILLED	LIKE	WATER	ON	THE	GROUND	.
章	xxxvii	洒了	喜欢	水	在	这	地面	.

第三十七章像水一样洒在了地上。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'eɪt]

CHAPTER	XXXVIII
章	38

第三十八章

[ðə; ði] [kən'vɪkt] [treɪn]

THE	CONVICT	TRAIN
这	定罪	火车

囚犯列车

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'naɪn] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd] ['sɪstə(r)]

CHAPTER	XXXIX	BROTHER	AND	SISTER
章	xxxix	兄弟	和	姐姐

第三十九章 兄妹

['tʃæptə(r)] [ˌeks 'el]

CHAPTER	XL
章	XL

第四十章

[ðə; ði] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [lɔ:] [ɒv; əv] ['hju:mən] [laɪf] .

THE	FUNDAMENTAL	LAW	OF	HUMAN	LIFE	.
这	基本的	法律	的	人类	生活	.

人类生活的基本法则。

['tʃæptə(r)] ['ɛks'ɛl'aɪ] [tɜ꞉æs] ['stɔ:ri]

CHAPTER	XLI	TARAS'S	STORY
章	xli	塔拉斯的	故事

第四十一章 塔拉斯的故事

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ] [ˌel'i:] [vreɪ] [grænd] ['mɒnd]

CHAPTER	XLII	LE	VRAI	GRAND	MONDE
章	xlii	LE	真实	盛大	世界

第四十二章 虚拟世界

[bʊk] [θri:] .

BOOK	III	.
书	三、	.

第三卷。

['tʃæptə(r)] [aɪ] ['mɑ:slɒvə] [meɪks] [nju:] [frendz]

CHAPTER	I	MASLOVA	MAKES	NEW	FRIENDS
章	我	马斯洛娃	制作	新的	朋友们

第一章 马斯洛娃结交新朋友

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ][æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɑːtʃ]

CHAPTER	II	AN	INCIDENT	OF	THE	MARCH
章	二	一个	事件	的	这	行进

第二章 三月事件

['tʃæptə(r)] [θriː]['meəri] [pə'vlɔːvnə]

CHAPTER	III	MARY	PAVLOVNA
章	三、	玛丽	巴甫洛夫娜

第三章 玛丽·帕夫洛夫娜

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] ['sɪmənˌsən]

CHAPTER	IV	SIMONSON
章	第四	西蒙森

第四章 西蒙森

['tʃæptə(r)] [viː][ðə; ði] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['prɪznər]

CHAPTER	V	THE	POLITICAL	PRISONERS
章	V	这	政治的	囚犯

第五章 政治犯

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] - ['stɔːri]

CHAPTER	VI	KRYLTZOFF'S	STORY
章	六年级	-	故事

第六章 克雷尔佐夫的故事

['tʃæptə(r)] [sevn] - [siːk] [æn; ən] ['ɪntəvjuː] [wɪð] ['mɑːslɒvə]

CHAPTER	VII	NEKHLUDOFF	SEEKS	AN	INTERVIEW	WITH	MASLOVA
章	七	-	寻找	一个	面试	和	马斯洛娃

第七章 聂赫留朵夫寻求采访玛斯洛娃

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)]

CHAPTER	VIII	NEKHLUDOFF	AND	THE	OFFICER
章	八	-	和	这	官

第八章 聂赫留朵夫和军官

['tʃæptə(r)] [ɪks]

CHAPTER	IX
章	第九章

第九章

[ðə; ði] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['prɪznər]

THE	POLITICAL	PRISONERS
这	政治的	囚犯

政治犯

['tʃæptə(r)] [eks] ['mɑːkə] -

CHAPTER	X	MAKAR	DEVKIN
章	X	马卡尔	-

第十章 马卡尔·德夫金

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] ['mɑːslɒvə] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjənz]

CHAPTER	XI	MASLOVA	AND	HER	COMPANIONS
章	十一	马斯洛娃	和	她	同伴

第十一章 马斯洛娃和她的同伴们

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] [næbətɔf] [ænd; ənd] ['mɑːrkəl]

CHAPTER	XII	NABATOFF	AND	MARKEL
章	十二	纳巴托夫	和	马克尔

第十二章 纳巴托夫和马克尔

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] [lʌv] [ə'feəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['eksaɪlz]

CHAPTER	XIII	LOVE	AFFAIRS	OF	THE	EXILES
章	十三	爱	事务	的	这	流亡者

第十三章 流亡者的爱情故事

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [ɪn] ['prɪz(ə)n]
CHAPTER XIV CONVERSATIONS IN PRISON
章 十四 对话 在 监狱

第十四章 狱中对话

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː] -
CHAPTER XV NOVODVOROFF
章 十五 -

第十五章 诺沃德沃罗夫

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viː'aɪ] ['sɪmənˌsən] [spiːks] [tuː; tə] -
CHAPTER XVI SIMONSON SPEAKS TO NEKHLUDOFF
章 十六 西蒙森 说话 到 -

第十六章 西蒙森与涅赫卢多夫的对话

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]
CHAPTER XVII
章 十七

第十七章

“ [ai][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] [tuː; tə] [seɪ] .
“ I HAVE NOTHING MORE TO SAY .
“ 我 有 没有什么 更多的 到 说 .

“我没什么要说的了。”

” ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]
” CHAPTER XVIII
” 章 十八

第十八章

- [feɪt]
NEVEROFF'S FATE
- 命运

内弗罗夫的命运

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]
CHAPTER XIX
章 十九

第十九章

[waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [dʌn] ?
WHY IS IT DONE ?
为什么 是 它 完毕 ?

为什么要这样做?

['tʃæptə(r)] ['eks 'eks]
CHAPTER XX
章 xx

第二十章

[ðə; ði] ['dʒɜːni] [ri'zjuːmd]
THE JOURNEY RESUMED
这 旅行 恢复

旅程继续

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ] “ [dʒʌst][ə; eɪ] ['wɜːθləs] [træmp] .
CHAPTER XXI “ JUST A WORTHLESS TRAMP .
章 二十一 “ 只是 一个 毫无价值 流浪汉 .

第二十一章 “一个一文不值的流浪汉。”

” ['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] - [siːz] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]
” CHAPTER XXII NEKHLUDOFF SEES THE GENERAL
” 章 二十二 - 看到 这 一般的

” 第二十二章 聂赫留朵夫见将军

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER **XXIII**
章 二十三

第二十三章

[ðə; ði] ['sentəns] [kə'mju:tɪd]
THE **SENTENCE** **COMMUTED**
这 句子 通勤

减刑

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'vi:]
CHAPTER **XXIV**
章 二十四

第二十四章

[ðə; ði] ['dʒɛnərəlz] ['haʊshəʊld]
THE **GENERAL'S** **HOUSEHOLD**
这 将军的 家庭

将军家

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'vi:] - [dɪ'sɪʒ(ə)n]
CHAPTER **XXV** **MASLOVA'S** **DECISION**
章 25 - 决定

第二十五章 马斯洛娃的决定

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'vi:'aɪ]
CHAPTER **XXVI**
章 26

第二十六章

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['vɪzɪtə(r)]
THE **ENGLISH** **VISITOR**
这 英语 游客

英国访客

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'vi:'aɪ'aɪ]
CHAPTER **XXVII**
章 xxvii

第二十七章

- [æt; ət] [rest]
KRYLTZOFF **AT** **REST**
- 在 休息

克雷尔佐夫休息中

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'vi:'aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER **XXVIII**
章 二十八

第二十八章

[ə; eɪ] [nju:] [laɪf] [dɔ:n] [fɔ:(r); fə(r)] - .
A **NEW** **LIFE** **DAWNS** **FOR** **NEKHLUDOFF** **.**
一个 新的 生活 黎明 为了 - .

聂赫留朵夫的新生活开始了。

['tʃaɪldhʊd]
CHILDHOOD
童年

童年

[baɪ]['li:əʊ] ['tɔlstɔi]
By **Leo** **Tolstoy**
经过 狮子座 托尔斯泰

列夫·托尔斯泰

[trænz'leɪtɪd] [baɪ] [siː] . [dʒeɪ] . ['həʊgɑːθ]
Translated **by** **C** **.** **J** **.** **Hogarth**
翻译 经过 C . J . 霍加斯

由 CJ Hogarth 翻译

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[aɪ] [ðə; ðɪ] ['tjuːtə(r)] , [kɑːl] -
I **THE** **TUTOR** **,** **KARL** **IVANITCH**
我 这 导师 , 卡尔 -

我，导师，卡尔·伊万尼奇

[ˌaɪ 'aɪ] ['mæmə; mə'mɑː]
II **MAMMA**
二 妈妈

第二届 MAMMA

[θriː] [pə'pɑː]
III **PAPA**
三、 爸爸

第三代 PAPA

[ˌaɪ 'viː] ['lesnz]
IV **LESSONS**
第四 课程

第四课

[viː] [ðə; ðɪ] ['ɪdiət]
V **THE** **IDIOT**
V 这 笨蛋

白痴

['sɪksθ] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [tʃeɪs]
VI **PREPARATIONS** **FOR** **THE** **CHASE**
六年级 准备工作 为了 这 追赶

六、追击准备

[sevn] [ðə; ðɪ] [hʌnt]
VII **THE** **HUNT**
七 这 打猎

第七章 狩猎

[eɪtθ] [wiː; wɪ] [pleɪ] [geɪmz]
VIII **WE** **PLAY** **GAMES**
八 我们 玩 游戏

第八章 我们玩游戏

[ɪks] [ə; eɪ] [fɜːst] ['eseɪ] [ɪn] [lʌv]
IX **A** **FIRST** **ESSAY** **IN** **LOVE**
第九章 一个 第一的 散文 在 爱

IX 初恋作文

[eks] [ðə; ðɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [mæn] [maɪ] ['fɑːðə(r)] [wɒz; wəz]
X **THE** **SORT** **OF** **MAN** **MY** **FATHER** **WAS**
X 这 种类 的 男人 我的 父亲 曾是

我父亲是那种人

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['stʌdi]
XI **IN** **THE** **DRAWING** **-** **ROOM** **AND** **THE** **STUDY**
十一 在 这 绘画 - 房间 和 这 学习

十一、客厅和书房

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] [griːʃə]
XII **GRISHA**
十二 格里沙

十二格里沙

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] [nəˈtɑːljə] -
XIII **NATALIA** **SAVISHNA**
十三 娜塔莉亚 -

十三、娜塔莉亚·萨维什纳

[ˌɛksˌaɪˈviː][ðə; ði] [ˈpɑːtɪŋ]
XIV **THE** **PARTING**
十四 这 离别

十四、离别

[ˈɛksˈviː] [ˈtʃaɪldhʊd]
XV **CHILDHOOD**
十五 童年

十五、童年

[ˌɛksˈviːˈaɪ] [vɜːs] - [ˈmeɪkɪŋ]
XVI **VERSE** **-** **MAKING**
十六 诗 - 制作

十六、诗歌创作

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ]
XVII
十七

十七

[ðə; ði] [ˌprɪnˈses] -
THE **PRINCESS** **KORNAKOFF**
这 公主 -

科尔纳科夫公主

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] [prɪns] [ˈaɪvən] [ˌɪˈvɑːnəˌvɪtʃ]
XVIII **PRINCE** **IVAN** **IVANOVITCH**
十八 王子 伊万 伊万诺维奇

第十八任伊万·伊万诺维奇王子

[ˌɛksˌaɪˈɛks][ðə; ði] -
XIX **THE** **IWINS**
十九 这 -

十九、胜利

['eks 'eks] [ˌprepəˈreɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈpɑːti]
XX **PREPARATIONS** **FOR** **THE** **PARTY**
xx 准备工作 为了 这 派对

XX 派对准备工作

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [məˈzɜːkə]
XXI **BEFORE** **THE** **MAZURKA**
二十一 前 这 玛祖卡舞曲

二十一、玛祖卡舞之前

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ]
XXII
二十二

二十二

[ðə; ði] [məˈzɜːkə]
THE **MAZURKA**
这 玛祖卡舞曲

玛祖卡舞

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ]
XXIII
二十三

二十三

['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [məˈzɜ:kə]
AFTER **THE** **MAZURKA**
后 这 玛祖卡舞曲

玛祖卡舞之后

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈvi:] [ɪn] [bed]
XXIV **IN** **BED**
二十四 在 床

二十四、卧床

[ˌɛksˈɛksˈvi:][ðə; ði] ['letə(r)]
XXV **THE** **LETTER**
25 这 信

二十五、信件

[ˌɛksˈɛksˈvi:ˈaɪ] [wɒt] [əˈweɪtɪd] [ˌju: 'es][æt; ət][ðə; ði] ['kʌntri] - [haʊs]
XXVI **WHAT** **AWAITED** **US** **AT** **THE** **COUNTRY** **-** **HOUSE**
26 什么 等待中 我们 在 这 国家 - 房子

二十六、乡间别墅里等待着我们的是什么

[ˌɛksˈɛksˈvi:ˈaɪˈaɪ] [gri:f]
XXVII **GRIEF**
xxvii 悲伤

二十七、悲伤

[ˌɛksˈɛksˈvi:ˈaɪˈaɪˈaɪ][sæd] [ˌrekəˈlekʃnz]
XXVIII **SAD** **RECOLLECTIONS**
二十八 伤心 回忆

二十八 悲伤的回忆

['bɔɪhʊd]
BOYHOOD
童年

童年

[baɪ]['li:əʊ] ['tɔlstɔi]
By **Leo** **Tolstoy**
经过 狮子座 托尔斯泰

列夫·托尔斯泰

[trænzˈleɪtɪd] [baɪ][si:] . [dʒeɪ] . ['həʊgɑ:θ]
Translated **by** **C** **.** **J** **.** **HOGARTH**
翻译 经过 C . J . 霍加斯

译者：CJ HOGARTH

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ai] . [ə; eɪ] [sləʊ] ['dʒɜ:ni]
I **.** **A** **SLOW** **JOURNEY**
我 . 一个 慢的 旅行

一、缓慢的旅程

[ˌaɪ ˈaɪ] .
II **.**
二 .

二、

[ðə; ði] ['θʌndəstɔ:m]
THE **THUNDERSTORM**
这 雷雨

雷暴

[θri:] .
III **.**
三、 .

三、

[ə; eɪ] [nju:] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vju:]
A **NEW** **POINT** **OF** **VIEW**
一个 新的 观点 的 看法

一种新的观点

[ˌaɪ 'vi:] . [ɪn] ['mɒskəʊ]
IV **.** **IN** **MOSCOW**
第四 . 在 莫斯科

四、在莫斯科

[vi:] . [maɪ]['eldə(r)] ['brʌðə(r)]
V **.** **MY** **ELDER** **BROTHER**
V . 我的 长老 兄弟

五、我的哥哥

['sɪksθ] . ['mɑ:ʃə]
VI **.** **MASHA**
六年级 . 玛莎

六、玛莎

[sevn] .
VII **.**
七 .

七、

[smɔ:l] [ʃɒt]
SMALL **SHOT**
小的 射击

小镜头

[eɪtθ] .
VIII **.**
八 .

第八章

[kɑ:l] - ['hɪstri; 'hɪstəri]
KARL **IVANITCH'S** **HISTORY**
卡尔 - 历史

卡尔·伊万尼奇的历史

[ɪks] . [kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kɑ:rlz] ['nærətɪv]
IX **.** **CONTINUATION** **OF** **KARL'S** **NARRATIVE**
第九章 . 续篇 的 卡尔的 叙述

九、卡尔叙述的延续

[eks] . [kən'klu:ʒn] [ɒv; əv] [kɑ:rlz] ['nærətɪv]
X **.** **CONCLUSION** **OF** **KARL'S** **NARRATIVE**
X . 结论 的 卡尔的 叙述

十、卡尔叙述的结论

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] . [wʌn] [mɑ:k] ['əʊnli]
XI **.** **ONE** **MARK** **ONLY**
十一 . 一 标记 仅有的

十一、仅得一分

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] .
XII **.**
十二 .

十二、

[ðə; ði] [kiː]
THE **KEY**
这 钥匙

关键

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .
XIII **.**
十三 .

十三、

[ðə; ði] [ˈtreɪtrəs]
THE **TRAITRESS**
这 叛徒

叛徒

[ˌɛksˌaɪˈviː] .
XIV **.**
十四 .

十四、

[ðə; ði] [ˌretrɪˈbjuːʃ(ə)n]
THE **RETRIBUTION**
这 报应

报应

[ˈɛksˈviː] .
XV **.**
十五 .

十五、

[driːmz]
DREAMS
梦境

梦想

[ˌɛksˈviːˈaɪ] .
XVI **.**
十六 .

十六、

" [kiːp] [ɒn] [ˈgraɪndɪŋ] , [ænd; ənd] [jʊl] [hæv; həv][ˈflaʊə(r)]
" **KEEP** **ON** **GRINDING** **,** **AND** **YOU'LL** **HAVE** **FLOUR**
" 保持 在 研磨 , 和 你会 有 面粉

“坚持研磨，你就能得到面粉。”

” [ˌɛksˌviːˈaɪaɪ] .
” **XVII** **.**
” 十七 .

”十七、

[ˈheɪtrɪd]
HATRED
仇恨

仇恨

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XVIII **.**
十八 .

十八、

[ðə; ði] ['meid,sə:vənt] - [ru:m]
THE **MAIDSERVANTS** **'** **ROOM**
这 女佣 - 房间

女佣房间

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
XIX **.**
十九 .

十九、

['bɔɪhʊd]
BOYHOOD
童年

童年

['eks 'eks] . -
XX **.** **WOLODA**
xx . -

XX. 沃洛达

[ˌɛks'ɛks'aɪ] . - [ænd; ənd] -
XXI **.** **KATENKA** **AND** **LUBOTSHKA**
二十一 . - 和 -

二十一、卡滕卡和卢博茨卡

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] . [pə'pɑ:]
XXII **.** **PAPA**
二十二 . 爸爸

二十二、爸爸

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
XXIII **.**
二十三 .

二十三、

['grændˌmɑ:mə]
GRANDMAMMA
奶奶

奶奶

[ˌɛks'ɛks'aɪ'vi:] .
XXIV **.**
二十四 .

二十四、

[maɪ'self]
MYSELF
我

我

[ˌɛks'ɛks'vi:] .
XXV **.**
25 .

二十五、

- [frendz]
WOLODA'S **FRIENDS**
- 朋友们

沃洛达的朋友们

[ˌɛks'ɛks'vi:'aɪ] .
XXVI **.**
26 .

二十六、

[dɪˈskʌʃən]
DISCUSSIONS
讨论

讨论

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ] .
XXVII **.**
xxvii .

二十七、

[ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈfrendʃɪp]
THE **BEGINNING** **OF** **OUR** **FRIENDSHIP**
这 开始 的 我们的 友谊

我们友谊的开始

[juːθ]
YOUTH
青年

青年

[baɪ][ˈliːəʊ] [ˈtɔlstɔi] ([ˈtɑːlˈstɔɪ])
By **Leo** **Tolstoy** **(** **Tolstoi** **)**
经过 狮子座 托尔斯泰 (托尔斯泰)

作者：列夫·托尔斯泰

[trænzˈleɪtɪd] [baɪ][siː] . [dʒeɪ] . [ˈhəʊgɑːθ]
Translated **by** **C** **.** **J** **.** **Hogarth**
翻译 经过 C . J . 霍加斯

由 CJ Hogarth 翻译

[ˈkɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ai] [wɒt] [ai] [kənˈsɪdə(r)] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [ɒv; əv][maɪ] [juːθ]
I **WHAT** **I** **CONSIDER** **TO** **HAVE** **BEEN** **THE** **BEGINNING** **OF** **MY** **YOUTH**
我 什么 我 考虑 到 有 到过 这 开始 的 我的 青年

我认为那是我青春的开始

[ˌaɪ ˈaɪ] [ˈsprɪŋtaɪm]
II **SPRINGTIME**
二 春天

二、春天

[θriː] [driːmz]
III **DREAMS**
三、 梦境

III 梦境

[ˌaɪ ˈviː][ˈaʊə(r)] [ˈfæməli] [ˈsɜːk(ə)l]
IV **OUR** **FAMILY** **CIRCLE**
第四 我们的 家庭 圆圈

第四部分：我们的家庭圈

[viː][maɪ] [ruːlz]
V **MY** **RULES**
V 我的 规则

我的规则

[ˈsɪksθ] [kənˈfeʃ(ə)n]
VI **CONFESSION**
六年级 忏悔

第六条 忏悔

[sevn][ðə; ði] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɒnəst(ə)ri]

VII	THE	EXPEDITION	TO	THE	MONASTERY
七	这	远征	到	这	修道院

第七章 前往修道院的探险

[eɪtθ]

VIII
八

第八

[ðə; ði] ['sekənd] [kən'feʃ(ə)n]

THE	SECOND	CONFESSION
这	第二	忏悔

第二次忏悔

[ɪks] [haʊ] [ai] [prɪ'peəd] [maɪ'self] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [igˌzæmi'neiʃənz]

IX	HOW	I	PREPARED	MYSELF	FOR	THE	EXAMINATIONS
第九章	如何	我	准备	我	为了	这	考试

九、我如何备考

[eks][ðə; ði] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪn] ['hɪstri; 'hɪstəri]

X	THE	EXAMINATION	IN	HISTORY
X	这	考试	在	历史

历史考试

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ][maɪ] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪn] [ˌmæθə'mætɪks]

XI	MY	EXAMINATION	IN	MATHEMATICS
十一	我的	考试	在	数学

十一年级数学考试

[ˌɛksˌaɪ'aɪ][maɪ] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪn] ['lætɪn]

XII	MY	EXAMINATION	IN	LATIN
十二	我的	考试	在	拉丁

十二年级拉丁语考试

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ][ai] [bɪ'kʌm] [grəʊn] - [ʌp]

XIII	I	BECOME	GROWN	-	UP
十三	我	变得	生长	-	向上

十三 我长大了

[ˌɛksˌaɪ'vi:] [haʊ] - [ænd; ənd] - [ə'mju:zd] [ðəm'selvz]

XIV	HOW	WOLODA	AND	DUBKOFF	AMUSED	THEMSELVES
十四	如何	-	和	-	觉得好笑	他们自己

十四、沃洛达和杜布科夫如何自娱自乐

['ɛks'vi:][ai][ˌeɪ 'em] [feit] [æt; ət] ['dɪnə(r)]

XV	I	AM	FETED	AT	DINNER
十五	我	是	受人尊敬	在	晚餐

XV 我在晚餐时受到款待

[ˌɛks'vi:'aɪ][ðə; ði] ['kwɒrəl]

XVI	THE	QUARREL
十六	这	争吵

第十六章 争吵

[ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ]

XVII
十七

十七

[ai] [get] ['redi] [tu:; tə] [peɪ] [sʌm; səm] [kɔ:lz]

I	GET	READY	TO	PAY	SOME	CALLS
我	得到	准备好	到	支付	一些	呼叫

我准备打几个电话

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ]
XVIII
十八

十八

[ðə; ði] - ['fæməli]
THE **VALAKHIN** **FAMILY**
这 - 家庭

瓦拉欣家族

[ˌɛksˌaɪˈɛks][ðə; ði] -
XIX **THE** **KORNAKOFFS**
十九 这 -

十九、科纳科夫家族

['eks 'eks][ðə; ði] -
XX **THE** **IWINS**
xx 这 -

XX 赢家

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] [prɪns] ['aɪvən] [ˌɪˈvɑːnəˌvɪtʃ]
XXI **PRINCE** **IVAN** **IVANOVITCH**
二十一 王子 伊万 伊万诺维奇

二十一世伊万·伊万诺维奇王子

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] ['ɪntɪmət] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [wɪð] [maɪ] [frend]
XXII **INTIMATE** **CONVERSATION** **WITH** **MY** **FRIEND**
二十二 亲密的 对话 和 我的 朋友

二十二 与朋友的亲密对话

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ]
XXIII
二十三

二十三

[ðə; ði] -
THE **NECHLUDOFFS**
这 -

内赫鲁多夫

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] [lʌv]
XXIV **LOVE**
二十四 爱

二十四爱

[ˌɛksˈɛksˈviː][ai] [bɪˈkʌm] ['betə(r)] [əˈkweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] -
XXV **I** **BECOME** **BETTER** **ACQUAINTED** **WITH** **THE** **NECHLUDOFFS**
25 我 变得 更好的 熟人 和 这 -

二十五 我与涅赫鲁多夫一家更加熟悉了

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ]
XXVI
26

二十六

[ai] [ʃəʊ] [ɒf]
I **SHOW** **OFF**
我 展示 离开

我喜欢炫耀

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ] [dimitri]
XXVII **DIMITRI**
xxvii 迪米特里

二十七世迪米特里

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkʌntri]

XXVIII	IN	THE	COUNTRY
二十八	在	这	国家

二十八、在乡下

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈɛks] [rɪˈleɪʃ(ə)nz] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [gˈɜːlz] [ænd; ənd] [ɑːˈselvz]

XXIX	RELATIONS	BETWEEN	THE	GIRLS	AND	OURSELVES
二十九	关系	之间	这	女孩们	和	我们自己

二十九、女孩们与我们之间的关系

[ˌʔɛks.ʔɛksˈʔɛks] [haʊ] [ai] [ɪmˈplɔɪd] [maɪ] [taɪm]

XXX	HOW	I	EMPLOYED	MY	TIME
XXX	如何	我	受雇	我的	时间

我如何利用我的时间

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] “ [kɔm] [ɪl] [foʊ]

XXXI	“	COMME	IL	FAUT
xxxi	“	comme	伊利诺伊州	错误

XXXI “COMME IL FAUT

” [ˌɛksˈɛksˈtuː] [juːθ]

”	XXXII	YOUTH
”	xxxii	青年

“第三十二届青年”

[ˌɛksˈɛksˈθriː]

XXXIII
xxxiii

XXXIII

[ˈaʊə(r)] [ˈneɪbɜːrz]

OUR	NEIGHBOURS
我们的	邻居

我们的邻居

[ˌɛksˈɛksˈfɔːr]

XXXIV
34

XXXIV

[maɪ] [ˈfɑː.ðərz] [ˈsekənd] [ˈmærɪdʒ]

MY	FATHER'S	SECOND	MARRIAGE
我的	父亲的	第二	婚姻

我父亲的第二次婚姻

[ˌɛksˈɛksˈfaɪv] [haʊ] [wiː; wi] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [njuːz]

XXXV	HOW	WE	RECEIVED	THE	NEWS
xxxv	如何	我们	已收到	这	消息

第三十五章 我们是如何收到消息的

[ˌɛksˈɛksˈsɪks][ðə; ði] [ˌjuːnɪˈvɜːsəti]

XXXVI	THE	UNIVERSITY
xxxvi	这	大学

第三十六章 大学

[ˌɛksˈɛksˈsɛvən] [əˈfeəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt]

XXXVII	AFFAIRS	OF	THE	HEART
xxxvii	事务	的	这	心

第三十七章 心事

[ˌɛksˈɛksˈeɪt][ðə; ði] [wɜːld]

XXXVIII	THE	WORLD
38	这	世界

第三十八章 世界

[ˌɛksˈɛksˈnaɪn][ðə; ði] ['stjʊdnts] - [fi:st]
XXXIX **THE** **STUDENTS** **'** **FEAST**
xxxix 这 学生 - 盛宴

第三十九届学生节

[ˌeks 'el][maɪ] ['frendʃɪp] [wɪð] [ðə; ði] -
XL **MY** **FRIENDSHIP** **WITH** **THE** **NECHLUDOFFS**
XL 我的 友谊 和 这 -

XL 我与内赫鲁多夫一家的友谊

['ɛksˈɛlˈaɪ][maɪ] ['frendʃɪp] [wɪð] [ðə; ði] -
XLI **MY** **FRIENDSHIP** **WITH** **THE** **NECHLUDOFFS**
xli 我的 友谊 和 这 -

第四十一章 我与内赫鲁多夫一家的友谊

[ˌɛksˌɛlˈaɪˈaɪ]['aʊə(r)] ['stepmʌðə(r)]
XLII **OUR** **STEPMOTHER**
xlii 我们的 后妈

第四十二章 我们的继母

[ˌɛksˌɛlˈaɪˈaɪˈaɪ] [nju:] ['kɒmreɪdz]
XLIII **NEW** **COMRADES**
四十三 新的 同志们

第四十三位新同志

[ˌɛksˌɛlˈaɪˈvi:] - [ænd; ənd] -
XLIV **ZUCHIN** **AND** **SEMENOFF**
xliv - 和 -

XLIV 西钦和塞梅诺夫

[ˌɛksˌɛlˈvi:][ai] [kʌm] [tu:; tə] [gri:f]
XLV **I** **COME** **TO** **GRIEF**
xlv 我 来 到 悲伤

XLV 我遭遇不幸

[wɔ:(r)][ænd; ənd] [pi:s]
WAR **AND** **PEACE**
战争 和 和平

战争与和平

[baɪ]['li:əʊ] ['tɔlstɔi] (['tɑ:l'stɔɪ])
By **Leo** **Tolstoy** **(** **Tolstoi** **)**
经过 狮子座 托尔斯泰 (托尔斯泰)

作者：列夫·托尔斯泰

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[bʊk] [wʌn] : -
BOOK **ONE** **:** **1805**
书 一 : -

第一卷：1805年

['tʃæptə(r)] [ai]
CHAPTER **I**
章 我

第一章

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]
CHAPTER **II**
章 二

第二章

['tʃæptə(r)] [θri:]
CHAPTER **III**
章 三、

第三章

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'vi:]
CHAPTER **IV**
章 第四

第四章

['tʃæptə(r)] [vi:]
CHAPTER **V**
章 V

第五章

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]
CHAPTER **VI**
章 六年级

第六章

['tʃæptə(r)] [sevn]
CHAPTER **VII**
章 七

第七章

['tʃæptə(r)] [eɪtθ]
CHAPTER **VIII**
章 八

第八章

['tʃæptə(r)] [ɪks]
CHAPTER **IX**
章 第九章

第九章

['tʃæptə(r)] [eks]
CHAPTER **X**
章 X

第十章

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]
CHAPTER **XI**
章 十一

第十一章

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]
CHAPTER **XII**
章 十二

第十二章

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER **XIII**
章 十三

第十三章

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'vi:]
CHAPTER **XIV**
章 十四

第十四章

['tʃæptə(r)] ['ɛks'vi:]
CHAPTER **XV**
章 十五

第十五章

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viː'aɪ]
CHAPTER **XVI**
章 十六

第十六章

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]
CHAPTER **XVII**
章 十七

第十七章

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER **XVIII**
章 十八

第十八章

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]
CHAPTER **XIX**
章 十九

第十九章

['tʃæptə(r)] ['eks 'eks]
CHAPTER **XX**
章 xx

第二十章

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ]
CHAPTER **XXI**
章 二十一

第二十一章

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]
CHAPTER **XXII**
章 二十二

第二十二章

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER **XXIII**
章 二十三

第二十三章

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

列昂·托尔斯泰古腾堡计划作(Index of the Project Gutenberg Works of)

第2/3页

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː]
CHAPTER XXIV
章 二十四

第二十四章

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː]
CHAPTER XXV
章 25

第二十五章

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ]
CHAPTER XXVI
章 26

第二十六章

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ]
CHAPTER XXVII
章 xxvii

第二十七章

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER XXVIII
章 二十八

第二十八章

[bʊk] [tuː] : -
BOOK TWO : 1805
书 二 : -

第二卷：1805年

['tʃæptə(r)] [ai]
CHAPTER I
章 我

第一章

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]
CHAPTER II
章 二

第二章

['tʃæptə(r)] [θriː]
CHAPTER III
章 三、

第三章

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

['tʃæptə(r)] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]
CHAPTER **VI**
章 六年级

第六章

['tʃæptə(r)] [sevn]
CHAPTER **VII**
章 七

第七章

['tʃæptə(r)] [eɪtθ]
CHAPTER **VIII**
章 八

第八章

['tʃæptə(r)] [ɪks]
CHAPTER **IX**
章 第九章

第九章

['tʃæptə(r)] [eks]
CHAPTER **X**
章 X

第十章

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]
CHAPTER **XI**
章 十一

第十一章

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]
CHAPTER **XII**
章 十二

第十二章

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER **XIII**
章 十三

第十三章

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː]
CHAPTER **XIV**
章 十四

第十四章

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː]
CHAPTER **XV**
章 十五

第十五章

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viː'aɪ]
CHAPTER **XVI**
章 十六

第十六章

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]
CHAPTER **XVII**
章 十七

第十七章

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER **XVIII**
章 十八

第十八章

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]
CHAPTER XIX
章 十九

第十九章

['tʃæptə(r)] ['eks 'eks]
CHAPTER XX
章 xx

第二十章

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ]
CHAPTER XXI
章 二十一

第二十一章

[bʊk] [θri:] : -
BOOK THREE : 1805
书 三 : -

第三卷：1805年

['tʃæptə(r)] [ai]
CHAPTER I
章 我

第一章

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]
CHAPTER II
章 二

第二章

['tʃæptə(r)] [θri:]
CHAPTER III
章 三、

第三章

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'vi:]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

['tʃæptə(r)] [vi:]
CHAPTER V
章 V

第五章

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

['tʃæptə(r)] [sevn]
CHAPTER VII
章 七

第七章

['tʃæptə(r)] [eɪtθ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

['tʃæptə(r)] [ɪks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

['tʃæptə(r)] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]
CHAPTER XI
章 十一

第十一章

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]
CHAPTER XII
章 十二

第十二章

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER XIII
章 十三

第十三章

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'vi:]
CHAPTER XIV
章 十四

第十四章

['tʃæptə(r)] ['ɛks'vi:]
CHAPTER XV
章 十五

第十五章

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'vi:'aɪ]
CHAPTER XVI
章 十六

第十六章

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ]
CHAPTER XVII
章 十七

第十七章

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER XVIII
章 十八

第十八章

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]
CHAPTER XIX
章 十九

第十九章

[bʊk] [fɔ:(r)] : -
BOOK FOUR : 1806
书 四 : -

第四卷：1806年

['tʃæptə(r)] [ai]
CHAPTER I
章 我

第一章

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]
CHAPTER II
章 二

第二章

['tʃæptə(r)] [θri:]
CHAPTER **III**
章 三、

第三章

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'vi:]
CHAPTER **IV**
章 第四

第四章

['tʃæptə(r)] [vi:]
CHAPTER **V**
章 V

第五章

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]
CHAPTER **VI**
章 六年级

第六章

['tʃæptə(r)] [sevn]
CHAPTER **VII**
章 七

第七章

['tʃæptə(r)] [eɪtθ]
CHAPTER **VIII**
章 八

第八章

['tʃæptə(r)] [ɪks]
CHAPTER **IX**
章 第九章

第九章

['tʃæptə(r)] [eks]
CHAPTER **X**
章 X

第十章

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]
CHAPTER **XI**
章 十一

第十一章

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]
CHAPTER **XII**
章 十二

第十二章

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER **XIII**
章 十三

第十三章

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'vi:]
CHAPTER **XIV**
章 十四

第十四章

['tʃæptə(r)] ['ɛks'vi:]
CHAPTER **XV**
章 十五

第十五章

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viː'aɪ]
CHAPTER XVI
章 十六

第十六章

[bʊk] [faɪv] : - - -
BOOK FIVE : 1806 - 07
书 五 : - - -

第五卷：1806-1807年

['tʃæptə(r)] [ai]
CHAPTER I
章 我

第一章

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]
CHAPTER II
章 二

第二章

['tʃæptə(r)] [θriː]
CHAPTER III
章 三、

第三章

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

['tʃæptə(r)] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

['tʃæptə(r)] [sevn]
CHAPTER VII
章 七

第七章

['tʃæptə(r)] [eɪtθ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

['tʃæptə(r)] [ɪks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

['tʃæptə(r)] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]
CHAPTER XI
章 十一

第十一章

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]
CHAPTER XII
章 十二

第十二章

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER XIII
章 十三

第十三章

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː]
CHAPTER XIV
章 十四

第十四章

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː]
CHAPTER XV
章 十五

第十五章

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viː'aɪ]
CHAPTER XVI
章 十六

第十六章

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]
CHAPTER XVII
章 十七

第十七章

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER XVIII
章 十八

第十八章

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]
CHAPTER XIX
章 十九

第十九章

['tʃæptə(r)] ['eks 'eks]
CHAPTER XX
章 xx

第二十章

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ]
CHAPTER XXI
章 二十一

第二十一章

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]
CHAPTER XXII
章 二十二

第二十二章

[bʊk] [sɪks] : - - -
BOOK SIX : 1808 - 10
书 六 : - - -

第六卷：1808-1810年

['tʃæptə(r)] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]
CHAPTER **II**
章 二

第二章

['tʃæptə(r)] [θri:]
CHAPTER **III**
章 三、

第三章

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'vi:]
CHAPTER **IV**
章 第四

第四章

['tʃæptə(r)] [vi:]
CHAPTER **V**
章 V

第五章

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]
CHAPTER **VI**
章 六年级

第六章

['tʃæptə(r)] [sevn]
CHAPTER **VII**
章 七

第七章

['tʃæptə(r)] [eɪtθ]
CHAPTER **VIII**
章 八

第八章

['tʃæptə(r)] [ɪks]
CHAPTER **IX**
章 第九章

第九章

['tʃæptə(r)] [eks]
CHAPTER **X**
章 X

第十章

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]
CHAPTER **XI**
章 十一

第十一章

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]
CHAPTER **XII**
章 十二

第十二章

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER **XIII**
章 十三

第十三章

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'vi:]
CHAPTER **XIV**
章 十四

第十四章

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː]
CHAPTER XV
章 十五

第十五章

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viː'aɪ]
CHAPTER XVI
章 十六

第十六章

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]
CHAPTER XVII
章 十七

第十七章

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER XVIII
章 十八

第十八章

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]
CHAPTER XIX
章 十九

第十九章

['tʃæptə(r)] ['eks 'eks]
CHAPTER XX
章 xx

第二十章

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ]
CHAPTER XXI
章 二十一

第二十一章

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]
CHAPTER XXII
章 二十二

第二十二章

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER XXIII
章 二十三

第二十三章

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː]
CHAPTER XXIV
章 二十四

第二十四章

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː]
CHAPTER XXV
章 25

第二十五章

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ]
CHAPTER XXVI
章 26

第二十六章

[bʊk] ['sev(ə)n] : - - -
BOOK SEVEN : 1810 - 11
书 七 : - - -

第七卷：1810-1811年

['tʃæptə(r)] [ai]
CHAPTER **I**
章 我

第一章

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]
CHAPTER **II**
章 二

第二章

['tʃæptə(r)] [θri:]
CHAPTER **III**
章 三、

第三章

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'vi:]
CHAPTER **IV**
章 第四

第四章

['tʃæptə(r)] [vi:]
CHAPTER **V**
章 V

第五章

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]
CHAPTER **VI**
章 六年级

第六章

['tʃæptə(r)] [sevn]
CHAPTER **VII**
章 七

第七章

['tʃæptə(r)] [eɪtθ]
CHAPTER **VIII**
章 八

第八章

['tʃæptə(r)] [ɪks]
CHAPTER **IX**
章 第九章

第九章

['tʃæptə(r)] [eks]
CHAPTER **X**
章 X

第十章

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]
CHAPTER **XI**
章 十一

第十一章

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]
CHAPTER **XII**
章 十二

第十二章

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER **XIII**
章 十三

第十三章

[bʊk] [eɪt] : - - -
BOOK EIGHT : 1811 - 12
书 八 : - - -

第八卷：1811-1812年

['tʃæptə(r)] [ai]
CHAPTER I
章 我

第一章

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]
CHAPTER II
章 二

第二章

['tʃæptə(r)] [θri:]
CHAPTER III
章 三、

第三章

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'vi:]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

['tʃæptə(r)] [vi:]
CHAPTER V
章 V

第五章

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

['tʃæptə(r)] [sevn]
CHAPTER VII
章 七

第七章

['tʃæptə(r)] [eɪtθ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

['tʃæptə(r)] [ɪks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

['tʃæptə(r)] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]
CHAPTER XI
章 十一

第十一章

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]
CHAPTER XII
章 十二

第十二章

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER XIII
章 十三

第十三章

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː]
CHAPTER XIV
章 十四

第十四章

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː]
CHAPTER XV
章 十五

第十五章

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viː'aɪ]
CHAPTER XVI
章 十六

第十六章

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]
CHAPTER XVII
章 十七

第十七章

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER XVIII
章 十八

第十八章

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]
CHAPTER XIX
章 十九

第十九章

['tʃæptə(r)] ['eks 'eks]
CHAPTER XX
章 xx

第二十章

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ]
CHAPTER XXI
章 二十一

第二十一章

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]
CHAPTER XXII
章 二十二

第二十二章

[bʊk] [naɪn] : -
BOOK NINE : 1812
书 九 : -

第九卷：1812年

['tʃæptə(r)] [ai]
CHAPTER I
章 我

第一章

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]
CHAPTER II
章 二

第二章

['tʃæptə(r)] [θri:]
CHAPTER **III**
章 三、

第三章

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'vi:]
CHAPTER **IV**
章 第四

第四章

['tʃæptə(r)] [vi:]
CHAPTER **V**
章 V

第五章

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]
CHAPTER **VI**
章 六年级

第六章

['tʃæptə(r)] [sevn]
CHAPTER **VII**
章 七

第七章

['tʃæptə(r)] [eɪtθ]
CHAPTER **VIII**
章 八

第八章

['tʃæptə(r)] [ɪks]
CHAPTER **IX**
章 第九章

第九章

['tʃæptə(r)] [eks]
CHAPTER **X**
章 X

第十章

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]
CHAPTER **XI**
章 十一

第十一章

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]
CHAPTER **XII**
章 十二

第十二章

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER **XIII**
章 十三

第十三章

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'vi:]
CHAPTER **XIV**
章 十四

第十四章

['tʃæptə(r)] ['ɛks'vi:]
CHAPTER **XV**
章 十五

第十五章

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viː'aɪ]
CHAPTER XVI
章 十六

第十六章

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]
CHAPTER XVII
章 十七

第十七章

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER XVIII
章 十八

第十八章

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]
CHAPTER XIX
章 十九

第十九章

['tʃæptə(r)] ['eks 'eks]
CHAPTER XX
章 xx

第二十章

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ]
CHAPTER XXI
章 二十一

第二十一章

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]
CHAPTER XXII
章 二十二

第二十二章

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER XXIII
章 二十三

第二十三章

[bʊk] [ten] : -
BOOK TEN : 1812
书 十 : -

第十卷：1812年

['tʃæptə(r)] [ai]
CHAPTER I
章 我

第一章

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]
CHAPTER II
章 二

第二章

['tʃæptə(r)] [θriː]
CHAPTER III
章 三、

第三章

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

['tʃæptə(r)] [vi:]
CHAPTER **V**
章 V

第五章

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]
CHAPTER **VI**
章 六年级

第六章

['tʃæptə(r)] [sevn]
CHAPTER **VII**
章 七

第七章

['tʃæptə(r)] [eɪtθ]
CHAPTER **VIII**
章 八

第八章

['tʃæptə(r)] [ɪks]
CHAPTER **IX**
章 第九章

第九章

['tʃæptə(r)] [eks]
CHAPTER **X**
章 X

第十章

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]
CHAPTER **XI**
章 十一

第十一章

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]
CHAPTER **XII**
章 十二

第十二章

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER **XIII**
章 十三

第十三章

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'vi:]
CHAPTER **XIV**
章 十四

第十四章

['tʃæptə(r)] ['ɛks'vi:]
CHAPTER **XV**
章 十五

第十五章

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'vi:'aɪ]
CHAPTER **XVI**
章 十六

第十六章

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ]
CHAPTER **XVII**
章 十七

第十七章

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER **XVIII**
章 十八

第十八章

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]
CHAPTER **XIX**
章 十九

第十九章

['tʃæptə(r)] ['eks 'eks]
CHAPTER **XX**
章 xx

第二十章

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ]
CHAPTER **XXI**
章 二十一

第二十一章

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]
CHAPTER **XXII**
章 二十二

第二十二章

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER **XXIII**
章 二十三

第二十三章

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː]
CHAPTER **XXIV**
章 二十四

第二十四章

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː]
CHAPTER **XXV**
章 25

第二十五章

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ]
CHAPTER **XXVI**
章 26

第二十六章

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ]
CHAPTER **XXVII**
章 xxvii

第二十七章

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER **XXVIII**
章 二十八

第二十八章

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks]
CHAPTER **XXIX**
章 二十九

第二十九章

['tʃæptə(r)] [ˌʔɛks.ʔɛks'ʔɛks]
CHAPTER **XXX**
章 XXX

第三十章

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ]
CHAPTER XXXI
章 xxxi

第三十一章

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'tuː]
CHAPTER XXXII
章 xxxii

第三十二章

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'θriː]
CHAPTER XXXIII
章 xxxiii

第三十三章

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'fɔːr]
CHAPTER XXXIV
章 34

第三十四章

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'faɪv]
CHAPTER XXXV
章 xxxv

第三十五章

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'sɪks]
CHAPTER XXXVI
章 xxxvi

第三十六章

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'sɛvən]
CHAPTER XXXVII
章 xxxvii

第三十七章

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'eɪt]
CHAPTER XXXVIII
章 38

第三十八章

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'naɪn]
CHAPTER XXXIX
章 xxxix

第三十九章

[bʊk] [ɪ'lev(ə)n] : -
BOOK ELEVEN : 1812
书 十一 : -

第十一卷：1812年

['tʃæptə(r)] [ai]
CHAPTER I
章 我

第一章

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]
CHAPTER II
章 二

第二章

['tʃæptə(r)] [θriː]
CHAPTER III
章 三、

第三章

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER **IV**
章 第四

第四章

['tʃæptə(r)] [viː]
CHAPTER **V**
章 V

第五章

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]
CHAPTER **VI**
章 六年级

第六章

['tʃæptə(r)] [sevn]
CHAPTER **VII**
章 七

第七章

['tʃæptə(r)] [eɪtθ]
CHAPTER **VIII**
章 八

第八章

['tʃæptə(r)] [ɪks]
CHAPTER **IX**
章 第九章

第九章

['tʃæptə(r)] [eks]
CHAPTER **X**
章 X

第十章

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]
CHAPTER **XI**
章 十一

第十一章

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]
CHAPTER **XII**
章 十二

第十二章

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER **XIII**
章 十三

第十三章

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː]
CHAPTER **XIV**
章 十四

第十四章

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː]
CHAPTER **XV**
章 十五

第十五章

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viː'aɪ]
CHAPTER **XVI**
章 十六

第十六章

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]
CHAPTER **XVII**
章 十七

第十七章

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER **XVIII**
章 十八

第十八章

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]
CHAPTER **XIX**
章 十九

第十九章

['tʃæptə(r)] ['eks 'eks]
CHAPTER **XX**
章 xx

第二十章

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ]
CHAPTER **XXI**
章 二十一

第二十一章

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]
CHAPTER **XXII**
章 二十二

第二十二章

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER **XXIII**
章 二十三

第二十三章

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː]
CHAPTER **XXIV**
章 二十四

第二十四章

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː]
CHAPTER **XXV**
章 25

第二十五章

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ]
CHAPTER **XXVI**
章 26

第二十六章

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ]
CHAPTER **XXVII**
章 xxvii

第二十七章

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER **XXVIII**
章 二十八

第二十八章

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks]
CHAPTER **XXIX**
章 二十九

第二十九章

['tʃæptə(r)] [ˌʔɛks.ʔɛks'ʔɛks]
CHAPTER **XXX**
章 XXX

第三十章

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ]
CHAPTER **XXXI**
章 xxxi

第三十一章

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'tuː]
CHAPTER **XXXII**
章 xxxii

第三十二章

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'θriː]
CHAPTER **XXXIII**
章 xxxiii

第三十三章

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'fɔːr]
CHAPTER **XXXIV**
章 34

第三十四章

[bʊk] [twelv] : -
BOOK **TWELVE** **:** **1812**
书 十二 : -

第十二卷：1812年

['tʃæptə(r)] [ai]
CHAPTER **I**
章 我

第一章

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]
CHAPTER **II**
章 二

第二章

['tʃæptə(r)] [θriː]
CHAPTER **III**
章 三、

第三章

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER **IV**
章 第四

第四章

['tʃæptə(r)] [viː]
CHAPTER **V**
章 V

第五章

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]
CHAPTER **VI**
章 六年级

第六章

['tʃæptə(r)] [sevn]
CHAPTER **VII**
章 七

第七章

['tʃæptə(r)] [eɪtθ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

['tʃæptə(r)] [ɪks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

['tʃæptə(r)] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]
CHAPTER XI
章 十一

第十一章

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]
CHAPTER XII
章 十二

第十二章

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER XIII
章 十三

第十三章

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː]
CHAPTER XIV
章 十四

第十四章

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː]
CHAPTER XV
章 十五

第十五章

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viː'aɪ]
CHAPTER XVI
章 十六

第十六章

[bʊk] [ˌθɜː'tiːn] : -
BOOK THIRTEEN : 1812
书 十三 : -

第十三卷：1812年

['tʃæptə(r)] [ai]
CHAPTER I
章 我

第一章

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]
CHAPTER II
章 二

第二章

['tʃæptə(r)] [θriː]
CHAPTER III
章 三、

第三章

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER **IV**
章 第四

第四章

['tʃæptə(r)] [viː]
CHAPTER **V**
章 V

第五章

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]
CHAPTER **VI**
章 六年级

第六章

['tʃæptə(r)] [sevn]
CHAPTER **VII**
章 七

第七章

['tʃæptə(r)] [eɪtθ]
CHAPTER **VIII**
章 八

第八章

['tʃæptə(r)] [ɪks]
CHAPTER **IX**
章 第九章

第九章

['tʃæptə(r)] [eks]
CHAPTER **X**
章 X

第十章

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]
CHAPTER **XI**
章 十一

第十一章

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]
CHAPTER **XII**
章 十二

第十二章

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER **XIII**
章 十三

第十三章

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː]
CHAPTER **XIV**
章 十四

第十四章

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː]
CHAPTER **XV**
章 十五

第十五章

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viː'aɪ]
CHAPTER **XVI**
章 十六

第十六章

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]
CHAPTER XVII
章 十七

第十七章

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER XVIII
章 十八

第十八章

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]
CHAPTER XIX
章 十九

第十九章

[bʊk] [ˌfɔː'tiːn] : -
BOOK FOURTEEN : 1812
书 十四 : -

第十四卷：1812年

['tʃæptə(r)] [ai]
CHAPTER I
章 我

第一章

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]
CHAPTER II
章 二

第二章

['tʃæptə(r)] [θriː]
CHAPTER III
章 三、

第三章

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

['tʃæptə(r)] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

['tʃæptə(r)] [sevn]
CHAPTER VII
章 七

第七章

['tʃæptə(r)] [eɪtθ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

['tʃæptə(r)] [ɪks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

['tʃæptə(r)] [eks]
CHAPTER **X**
章 X

第十章

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]
CHAPTER **XI**
章 十一

第十一章

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪˈaɪ]
CHAPTER **XII**
章 十二

第十二章

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ]
CHAPTER **XIII**
章 十三

第十三章

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪˈviː]
CHAPTER **XIV**
章 十四

第十四章

['tʃæptə(r)] ['ɛksˈviː]
CHAPTER **XV**
章 十五

第十五章

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˈviːˈaɪ]
CHAPTER **XVI**
章 十六

第十六章

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ]
CHAPTER **XVII**
章 十七

第十七章

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ]
CHAPTER **XVIII**
章 十八

第十八章

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪˈɛks]
CHAPTER **XIX**
章 十九

第十九章

[bʊk] [ˌfɪfˈtiːn] : - - -
BOOK **FIFTEEN** **:** **1812** **-** **13**
书 十五 : - - -

第十五卷：1812-1813年

['tʃæptə(r)] [aɪ]
CHAPTER **I**
章 我

第一章

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ ˈaɪ]
CHAPTER **II**
章 二

第二章

['tʃæptə(r)] [θri:]
CHAPTER **III**
章 三、

第三章

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'vi:]
CHAPTER **IV**
章 第四

第四章

['tʃæptə(r)] [vi:]
CHAPTER **V**
章 V

第五章

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]
CHAPTER **VI**
章 六年级

第六章

['tʃæptə(r)] [sevn]
CHAPTER **VII**
章 七

第七章

['tʃæptə(r)] [eɪtθ]
CHAPTER **VIII**
章 八

第八章

['tʃæptə(r)] [ɪks]
CHAPTER **IX**
章 第九章

第九章

['tʃæptə(r)] [eks]
CHAPTER **X**
章 X

第十章

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]
CHAPTER **XI**
章 十一

第十一章

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]
CHAPTER **XII**
章 十二

第十二章

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER **XIII**
章 十三

第十三章

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'vi:]
CHAPTER **XIV**
章 十四

第十四章

['tʃæptə(r)] ['ɛks'vi:]
CHAPTER **XV**
章 十五

第十五章

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viːˈaɪ]
CHAPTER XVI
章 十六

第十六章

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ]
CHAPTER XVII
章 十七

第十七章

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ]
CHAPTER XVIII
章 十八

第十八章

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪˈɛks]
CHAPTER XIX
章 十九

第十九章

['tʃæptə(r)] ['eks 'eks]
CHAPTER XX
章 xx

第二十章

[fɜːst] ['epɪlɒg] : - - -
FIRST EPILOGUE : 1813 - 20
第一的 结语 : - - -

第一尾声：1813-20

['tʃæptə(r)] [ai]
CHAPTER I
章 我

第一章

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]
CHAPTER II
章 二

第二章

['tʃæptə(r)] [θriː]
CHAPTER III
章 三、

第三章

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

['tʃæptə(r)] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

['tʃæptə(r)] [sevn]
CHAPTER VII
章 七

第七章

['tʃæptə(r)] [eɪtθ]
CHAPTER **VIII**
章 八

第八章

['tʃæptə(r)] [ɪks]
CHAPTER **IX**
章 第九章

第九章

['tʃæptə(r)] [eks]
CHAPTER **X**
章 X

第十章

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]
CHAPTER **XI**
章 十一

第十一章

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]
CHAPTER **XII**
章 十二

第十二章

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER **XIII**
章 十三

第十三章

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː]
CHAPTER **XIV**
章 十四

第十四章

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː]
CHAPTER **XV**
章 十五

第十五章

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viː'aɪ]
CHAPTER **XVI**
章 十六

第十六章

['sekənd] ['epɪlɒg]
SECOND **EPILOGUE**
第二 结语

第二篇尾声

['tʃæptə(r)] [ai]
CHAPTER **I**
章 我

第一章

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]
CHAPTER **II**
章 二

第二章

['tʃæptə(r)] [θriː]
CHAPTER **III**
章 三、

第三章

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER **IV**
章 第四

第四章

['tʃæptə(r)] [viː]
CHAPTER **V**
章 V

第五章

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]
CHAPTER **VI**
章 六年级

第六章

['tʃæptə(r)] [sevn]
CHAPTER **VII**
章 七

第七章

['tʃæptə(r)] [eɪtθ]
CHAPTER **VIII**
章 八

第八章

['tʃæptə(r)] [ɪks]
CHAPTER **IX**
章 第九章

第九章

['tʃæptə(r)] [eks]
CHAPTER **X**
章 X

第十章

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]
CHAPTER **XI**
章 十一

第十一章

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]
CHAPTER **XII**
章 十二

第十二章

[ðə; ði] ['kɔsæk]
THE **COSSACKS**
这 哥萨克

哥萨克人

[ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv] -
A **Tale** **of** **1852**
一个 故事 的 -

1852年的故事

[baɪ]['liːəʊ] ['tɔlstɔi]
By **Leo** **Tolstoy**
经过 狮子座 托尔斯泰

列夫·托尔斯泰

[trænz'leɪtɪd] [baɪ] ['luːɪs] [ænd; ənd] ['eilmə] [mɔːd]
Translated **by** **Louise** **and** **Aylmer** **Maude**
翻译 经过 路易丝 和 艾尔默 莫德

由路易丝和艾尔默·莫德翻译

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptə(r)][ai]
Chapter **I**
章 我

第一章

['tʃæptə(r)][ˌaɪ 'aɪ]
Chapter **II**
章 二

第二章

['tʃæptə(r)][θri:]
Chapter **III**
章 三、

第三章

['tʃæptə(r)][ˌaɪ 'vi:]
Chapter **IV**
章 第四

第四章

['tʃæptə(r)][vi:]
Chapter **V**
章 V

第五章

['tʃæptə(r)]['sɪksθ]
Chapter **VI**
章 六年级

第六章

['tʃæptə(r)][sevn]
Chapter **VII**
章 七

第七章

['tʃæptə(r)][eɪtθ]
Chapter **VIII**
章 八

第八章

['tʃæptə(r)] [ɪks]
Chapter **IX**
章 第九章

第九章

['tʃæptə(r)][eks]
Chapter **X**
章 X

第十章

['tʃæptə(r)][saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]
Chapter **XI**
章 十一

第十一章

['tʃæptə(r)][ˌɛksˌaɪ'aɪ]
Chapter **XII**
章 十二

第十二章

['tʃæptə(r)][ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

Chapter	XIII
章	十三

第十三章

['tʃæptə(r)][ˌɛksˌaɪ'vi:]

Chapter	XIV
章	十四

第十四章

['tʃæptə(r)]['ɛks'vi:]

Chapter	XV
章	十五

第十五章

['tʃæptə(r)][ˌɛks'vi:'aɪ]

Chapter	XVI
章	十六

第十六章

['tʃæptə(r)][ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ]

Chapter	XVII
章	十七

第十七章

['tʃæptə(r)][ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ'aɪ]

Chapter	XVIII
章	十八

第十八章

['tʃæptə(r)][ˌɛksˌaɪ'ɛks]

Chapter	XIX
章	十九

第十九章

['tʃæptə(r)]['eks 'eks]

Chapter	XX
章	xx

第二十章

['tʃæptə(r)][ˌɛks'ɛks'aɪ]

Chapter	XXI
章	二十一

第二十一章

['tʃæptə(r)][ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]

Chapter	XXII
章	二十二

第二十二章

['tʃæptə(r)][ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]

Chapter	XXIII
章	二十三

第二十三章

['tʃæptə(r)][ˌɛks'ɛks'aɪ'vi:]

Chapter	XXIV
章	二十四

第二十四章

['tʃæptə(r)][ˌɛks'ɛks'vi:]

Chapter	XXV
章	25

第二十五章

['tʃæptə(r)][ˌɛks'ɛks'viːˈaɪ]
Chapter **XXVI**
章 26

第二十六章

['tʃæptə(r)][ˌɛks'ɛks'viːˈaɪˈaɪ]
Chapter **XXVII**
章 xxvii

第二十七章

['tʃæptə(r)][ˌɛks'ɛks'viːˈaɪˈaɪˈaɪ]
Chapter **XXVIII**
章 二十八

第二十八章

['tʃæptə(r)][ˌɛks'ɛks'aɪˈɛks]
Chapter **XXIX**
章 二十九

第二十九章

['tʃæptə(r)][ˌʔɛks.ʔɛks'ʔɛks]
Chapter **XXX**
章 XXX

第三十章

['tʃæptə(r)][ˌɛks'ɛks'aɪ]
Chapter **XXXI**
章 xxxi

第三十一章

['tʃæptə(r)][ˌɛks'ɛks'tuː]
Chapter **XXXII**
章 xxxii

第三十二章

['tʃæptə(r)][ˌɛks'ɛks'θriː]
Chapter **XXXIII**
章 xxxiii

第三十三章

['tʃæptə(r)][ˌɛks'ɛks'fɔːr]
Chapter **XXXIV**
章 34

第三十四章

['tʃæptə(r)][ˌɛks'ɛks'faɪv]
Chapter **XXXV**
章 xxxv

第三十五章

['tʃæptə(r)][ˌɛks'ɛks'sɪks]
Chapter **XXXVI**
章 xxxvi

第三十六章

['tʃæptə(r)][ˌɛks'ɛks'sɛvən]
Chapter **XXXVII**
章 xxxvii

第三十七章

['tʃæptə(r)][ˌɛks'ɛks'eɪt]
Chapter **XXXVIII**
章 38

第三十八章

['tʃæptə(r)][ˌɛks'ɛks'naɪn]
Chapter **XXXIX**
章 xxxix

第三十九章

['tʃæptə(r)][ˌeks 'el]
Chapter **XL**
章 XL

第四十章

['tʃæptə(r)]['ɛks'ɛl'aɪ]
Chapter **XLI**
章 xli

第四十一章

['tʃæptə(r)][ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ]
Chapter **XLII**
章 xlii

第四十二章

[wɒt] [men] [lɪv; laɪv] [baɪ] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [teɪlz; 'teɪli:z]
WHAT **MEN** **LIVE** **BY** **AND** **OTHER** **TALES**
什么 男士 居住 经过 和 其他 故事

男人赖以生存的准则及其他故事

[baɪ]['li:əʊ] ['tɔlstɔi]
By **Leo** **Tolstoy**
经过 狮子座 托尔斯泰

列夫·托尔斯泰

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[wɒt] [men] [lɪv; laɪv] [baɪ]
WHAT **MEN** **LIVE** **BY**
什么 男士 居住 经过

男人的生存法则

[ai]
I
我

我

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[θri:]
III
三、

三

[ˌaɪ 'vi:]
IV
第四

第四

[vi:]
V
V

V

['sɪksθ]
VI
六年级

六

[sevn]
VII
七

第七章

[eɪtθ]
VIII
八

第八

[ɪks]
IX
第九章

第九章

[eks]
X
X

X

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]
XI
十一

十一

[ˌɛksˌaɪ'aɪ]
XII
十二

十二

[θri:] ['kwestʃənz]
THREE **QUESTIONS**
三 问题

三个问题

[ðə; ði] ['kɒfi] - [haʊs] [ɒv; əv] ['sʊərət]
THE **COFFEE** **-** **HOUSE** **OF** **SURAT**
这 咖啡 - 房子 的 苏拉特

苏拉特咖啡馆

[haʊ] [mʌtʃ] [lænd] [dʌz] [ə; eɪ] [mæn] [ni:d] ?
HOW **MUCH** **LAND** **DOES** **A** **MAN** **NEED** **?**
如何 很多 土地 做 一个 男人 需要 ?

一个人需要多少土地?

[ai]
I
我

我

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[θri:]
III
三、

三

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[viː]
V
V

Ⅴ

['sɪksθ]
VI
六年级

六

[sevn]
VII
七

第七章

[eɪtθ]
VIII
八

第八

[ɪks]
IX
第九章

第九章

[nəʊts] :
Notes :
笔记 :

笔记:

[ə; eɪ] ['letə(r)] [tuː; tə][ə; eɪ]['hɪnduː; ˌhɪn'duː]
A LETTER TO A HINDU
一个 信 到 一个 印度教

致印度教徒的一封信

[ðə; ði] [səb'dʒekʃn] [ɒv; əv]['ɪndiə] — [ɪts] [kɔːz] [ænd; ənd][kjʊə(r)]
The Subjection Of India — Its Cause And Cure
这 隶属 的 印度 — 它是 原因 和 治愈

印度的臣服——其原因及解决之道

[wɪð] [æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [baɪ][em] . [keɪ] . ['gændiː]
With an Introduction by M . K . GANDHI
和 一个 介绍 经过 M . K . 甘地

由甘地作序

['liːəʊ] ['tɔlstɔi]
Leo Tolstoy
狮子座 托尔斯泰

列夫·托尔斯泰

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˌɪntrə'dʌkʃn]
INTRODUCTION
介绍

介绍

[ə; eɪ] ['letə(r)] [tu:; tə][ə; eɪ]['hɪndu:; ˌhɪn'du:]

A	**LETTER**	**TO**	**A**	**HINDU**
一个	信	到	一个	印度教

致印度教徒的一封信

[ai]

I

我

我

[ˌaɪ 'aɪ]

II

二

二

[θri:]

III

三、

三

[ˌaɪ 'vi:]

IV

第四

第四

[vi:]

V

V

V

['sɪksθ]

VI

六年级

六

[sevn]

VII

七

第七章

[ðə; ði] [ə'weɪkənɪŋ]

THE	**AWAKENING**
这	唤醒

觉醒

([ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n])

(	**THE**	**RESURRECTION**	**)**
(	这	复活	)

（复活）

[baɪ] [kaʊnt] ['li:əʊ]['tɑ:l'stɔɪ]

By	**Count**	**Leo**	**Tolstoi**
经过	数数	狮子座	托尔斯泰

列夫·托尔斯泰伯爵

['kɒntents]

CONTENTS

内容

内容

[pɑ:t] [fɜ:st]

PART	**FIRST**
部分	第一的

第一部分

['tʃæptə(r)] [ai][faɪv]
CHAPTER **I** **5**
章 我 5

第一章 5

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ][eit]
CHAPTER **II** **8**
章 二 8

第二章 8

['tʃæptə(r)] [θri:] -
CHAPTER **III** **13**
章 三、 -

第三章 13

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'vi:] -
CHAPTER **IV** **18**
章 第四 -

第四章 第十八章

['tʃæptə(r)] [vi:] -
CHAPTER **V** **20**
章 V -

第五章 20

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] -
CHAPTER **VI** **23**
章 六年级 -

第六章 23

['tʃæptə(r)] [sevn] -
CHAPTER **VII** **26**
章 七 -

第七章 26

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] -
CHAPTER **VIII** **29**
章 八 -

第八章 29

['tʃæptə(r)] [ɪks] -
CHAPTER **IX** **32**
章 第九章 -

第九章 32

['tʃæptə(r)] [eks] -
CHAPTER **X** **36**
章 X -

第十章 36

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] -
CHAPTER **XI** **39**
章 十一 -

第十一章 39

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] -
CHAPTER **XII** **45**
章 十二 -

第十二章 45

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] -
CHAPTER **XIII** **49**
章 十三 -

第十三章 49

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː] -
CHAPTER **XIV** **52**
章 十四 -

第十四章 52

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː] -
CHAPTER **XV** **55**
章 十五 -

第十五章 55

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viː'aɪ] -
CHAPTER **XVI** **60**
章 十六 -

第十六章 60

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] -
CHAPTER **XVII** **63**
章 十七 -

第十七章 63

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] -
CHAPTER **XVIII** **65**
章 十八 -

第十八章 65

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] -
CHAPTER **XIX** **67**
章 十九 -

第十九章 67

['tʃæptə(r)] ['eks 'eks] -
CHAPTER **XX** **70**
章 xx -

第二十章 70

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ] -
CHAPTER **XXI** **73**
章 二十一 -

第二十一章 73

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] -
CHAPTER **XXII** **78**
章 二十二 -

第二十二章 78

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] -
CHAPTER **XXIII** **80**
章 二十三 -

第二十三章 80

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] -
CHAPTER **XXIV** **87**
章 二十四 -

第二十四章 87

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː] -
CHAPTER **XXV** **90**
章 25 -

第二十五章 90

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ] -
CHAPTER **XXVI** **92**
章 26 -

第二十六章 92

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viːˈaɪˈaɪ] -
CHAPTER **XXVII** **97**
章 xxvii -

第二十七章 97

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viːˈaɪˈaɪˈaɪ] -
CHAPTER **XXVIII** **101**
章 二十八 -

第二十八章 101

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪˈɛks] -
CHAPTER **XXIX** **107**
章 二十九 -

第二十九章 107

['tʃæptə(r)] [ˌʔɛks.ʔɛksˈʔɛks] -
CHAPTER **XXX** **110**
章 XXX -

第三十章 110

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ] -
CHAPTER **XXXI** **113**
章 xxxi -

第三十一章 113

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'tuː] -
CHAPTER **XXXII** **116**
章 xxxii -

第三十二章 116

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'θriː] -
CHAPTER **XXXIII** **120**
章 xxxiii -

第三十三章 120

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'fɔːr] -
CHAPTER **XXXIV** **124**
章 34 -

第三十四章 124

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'faɪv] -
CHAPTER **XXXV** **127**
章 xxxv -

第三十五章 127

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'sɪks] -
CHAPTER **XXXVI** **130**
章 xxxvi -

第三十六章 130

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'sɛvən] -
CHAPTER **XXXVII** **132**
章 xxxvii -

第三十七章 132

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'eɪt] -
CHAPTER **XXXVIII** **135**
章 38 -

第三十八章 135

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'naɪn] -
CHAPTER **XXXIX** **137**
章 xxxix -

第三十九章 137

['tʃæptə(r)] [ˌeks 'el] -
CHAPTER XL 142
章 XL -

第四十章 142

['tʃæptə(r)] ['ɛks'ɛl'aɪ] -
CHAPTER XLI 145
章 xli -

第四十一章 145

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ] -
CHAPTER XLII 149
章 xlii -

第四十二章 149

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ'aɪ] -
CHAPTER XLIII 151
章 四十三 -

第四十三章 151

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌɛl'aɪ'viː] -
CHAPTER XLIV 156
章 xliv -

第四十四章 156

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌɛl'viː] -
CHAPTER XLV 159
章 xlv -

第四十五章 159

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌɛl'viː'aɪ] -
CHAPTER XLVI 161
章 xlvi -

第四十六章 161

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌɛl'viː'aɪ'aɪ] -
CHAPTER XLVII 165
章 xlvii -

第四十七章 165

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

列昂·托尔斯泰古腾堡计划作(Index of the Project Gutenberg Works of)

第3/3页

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌɛl'viː'aɪ'aɪ'aɪ] -
CHAPTER XLVIII 168
章 xlviii -

第四十八章 168

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌɛl'aɪ'ɛks] -
CHAPTER XLIX 171
章 xlix -

第四十九章 171

['tʃæptə(r)] [el] -
CHAPTER L 175
章 L -

第L章 175

['tʃæptə(r)] [liː] -
CHAPTER LI 177
章 李 -

第LI 177章

['tʃæptə(r)] [liː] -
CHAPTER LII 179
章 lii -

第五十二章 179

['tʃæptə(r)] [liː] -
CHAPTER LIII 181
章 liii -

第五十三章 181

['tʃæptə(r)] [lɪv] -
CHAPTER LIV 183
章 生活 -

第183章

['tʃæptə(r)] [ˌɛl'viː] -
CHAPTER LV 185
章 LV -

第LV 185章

['tʃæptə(r)] [ˌɛl'viː'aɪ] -
CHAPTER LVI 189
章 lvi -

第五十六章 189

['tʃæptə(r)] [ˌɛl'viː'aɪ'aɪ] -
CHAPTER LVII 191
章 lvii -

第五十七章 191

[pɑːt] ['sekənd]
PART SECOND
部分 第二

第二部分

['tʃæptə(r)] [ai] -
CHAPTER **I** **196**
章 我 -

第一章 196

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] -
CHAPTER **II** **201**
章 二 -

第二章 201

['tʃæptə(r)] [θri:] -
CHAPTER **III** **203**
章 三、 -

第三章 203

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'vi:] -
CHAPTER **IV** **207**
章 第四 -

第四章 207

['tʃæptə(r)] [vi:] -
CHAPTER **V** **210**
章 V -

第五章 210

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] -
CHAPTER **VI** **215**
章 六年级 -

第六章 215

['tʃæptə(r)] [sevn] -
CHAPTER **VII** **219**
章 七 -

第七章 219

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] -
CHAPTER **VIII** **220**
章 八 -

第八章 220

['tʃæptə(r)] [ɪks] -
CHAPTER **IX** **226**
章 第九章 -

第九章 226

['tʃæptə(r)] [eks] -
CHAPTER **X** **231**
章 X -

第十章 231

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] -
CHAPTER **XI** **235**
章 十一 -

第十一章 235

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] -
CHAPTER **XII** **238**
章 十二 -

第十二章 238

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] -
CHAPTER **XIII** **241**
章 十三 -

第十三章 241

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː] -
CHAPTER **XIV** **244**
章 十四 -

第十四章 244

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː] -
CHAPTER **XV** **248**
章 十五 -

第十五章 248

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viː'aɪ] -
CHAPTER **XVI** **250**
章 十六 -

第十六章 250

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] -
CHAPTER **XVII** **254**
章 十七 -

第十七章 254

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] -
CHAPTER **XVIII** **260**
章 十八 -

第十八章 260

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] -
CHAPTER **XIX** **264**
章 十九 -

第十九章 264

['tʃæptə(r)] ['eks 'eks] -
CHAPTER **XX** **266**
章 xx -

第二十章 266

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ] -
CHAPTER **XXI** **271**
章 二十一 -

第二十一章 271

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] -
CHAPTER **XXII** **274**
章 二十二 -

第二十二章 274

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] -
CHAPTER **XXIII** **279**
章 二十三 -

第二十三章 279

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] -
CHAPTER **XXIV** **282**
章 二十四 -

第二十四章 282

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː] -
CHAPTER **XXV** **287**
章 25 -

第二十五章 287

[pɑːt] [θɜːd]
PART **THIRD**
部分 第三

第三部分

['tʃæptə(r)] [ai] -
CHAPTER I 290
章 我 -

第一章 290

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] -
CHAPTER II 292
章 二 -

第二章 292

['tʃæptə(r)] [θri:] -
CHAPTER III 294
章 三、 -

第三章 294

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'vi:] -
CHAPTER IV 295
章 第四 -

第四章 295

['tʃæptə(r)] [vi:] -
CHAPTER V 297
章 V -

第五章 297

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] -
CHAPTER VI 301
章 六年级 -

第六章 301

['tʃæptə(r)] [sevn] -
CHAPTER VII 304
章 七 -

第七章 304

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] -
CHAPTER VIII 311
章 八 -

第八章 311

['tʃæptə(r)] [ɪks] -
CHAPTER IX 314
章 第九章 -

第九章 314

['tʃæptə(r)] [eks] -
CHAPTER X 316
章 X -

第十章 316

[-] [nəʊts]
TRANSCRIBER'S NOTES
转录员的 笔记

转录员笔记

[lɪst] [ɒv; əv] [ɪˌlʌs'treʃən]
LIST OF ILLUSTRATIONS
列表 的 插图

插图列表

[kaʊnt] ['li:əʊ] ['tɑ:l'stɔɪ]
COUNT LEO TOLSTOI
数数 狮子座 托尔斯泰

列夫·托尔斯泰伯爵

[prɪns] -
PRINCE **NEKHLUDOFF**
王子 -

涅赫卢多夫王子

[ðə; ði] ['prɪznər]
THE **PRISONERS**
这 囚犯

囚犯们

['i:stə(r)] ['sɜ:vɪsɪz]
EASTER **SERVICES**
复活节 服务

复活节礼拜

['wɔ:dn] [ænd; ənd] ['meɪtrən]
WARDEN **AND** **MATRON**
典狱长 和 护士长

典狱长和女舍监

[pleɪz]
PLAYS
演出

戏剧

[kəm'pli:t] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [ɪn'klu:dɪŋ] [ðə; ði] ['pɒstjʊməs] [pleɪz]
Complete **Edition** **,** **Including** **the** **Posthumous** **Plays**
完全的 版 , 包括 这 死后 演出

完整版，包括遗作剧作

[baɪ]['li:əʊ] ['tɔlstɔi]
By **Leo** **Tolstoy**
经过 狮子座 托尔斯泰

列夫·托尔斯泰

[trænz'leɪtə(r); træns'leɪtə(r)] : ['lu:ɪs] [mɔ:d] [ænd; ənd] ['eilmə] [mɔ:d]
Translator **:** **Louise** **Maude** **and** **Aylmer** **Maude**
翻译 : 路易丝 莫德 和 艾尔默 莫德

译者：路易丝·莫德和艾尔默·莫德

[ɪˌlʌs'treʃən]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

- [gɪvz] - [ðə; ði] ['paʊdər] ['feɪsɪŋ] [peɪdʒ] -
Matryóna **gives** **Anísya** **the** **powders** **Facing** **page** **12**
- 给予 - 这 粉末 面向 页 -

玛特里奥娜把粉末给了阿尼西亚（见第12页）。

[aɪm][nɒt] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][maɪ]['peərənt] ['feɪsɪŋ] [peɪdʒ] -
I'm **not** **ashamed** **of** **my** **parent** **Facing** **page** **51**
我是 不是 羞愧 的 我的 父母 面向 页 -

我并不为我的父母感到羞耻（第51页）

[hɜ:(r); hə(r)][bɒks][ɪz] [fʊl] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['feɪsɪŋ] [peɪdʒ] -
Her **box** **is** **full** **as** **it** **is** **Facing** **page** **53**
她 盒子 是 满的 作为 它 是 面向 页 -

她的盒子已经满了，就像第53页对面那样。

[ju:; jʊ] [tel] [ˌem 'i:][nɒt][tu:; tə][fɪə(r)][men] ?
You **tell** **me** **not** **to** **fear** **men** **?**
你 告诉 我 不是 到 害怕 男人 ?

你告诉我不要害怕男人?

['feɪsɪŋ] [peɪdʒ] -
Facing page 91
面向 页 -

对面页 91

[wel] , [dɪə(r)] , [ænd; ənd] [wɒt] [prə'greʃ(ə)n] [ɪz]['aʊə(r)] ['bɪznəs] ['meɪkɪŋ] ?
Well , dear , and what progression is our business making ?
出色地， 亲爱的， 和 什么 进展 是 我们的 商业 制作 ?

亲爱的，那么我们的业务进展如何呢?

['feɪsɪŋ] [peɪdʒ] -
Facing page 174
面向 页 -

第174页对面

[ðeə(r)] , [juː; jʊ] [siː] !
There , you see !
那里 ， 你 看 !

你看!

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ] [fuːl] [ɒv; əv] ['feɪsɪŋ] [peɪdʒ] -
You are being made a fool of Facing page 223
你 是 存在 制成 一个 傻子 的 面向 页 -

你被当成了傻瓜，翻到第223页。

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[pleɪz] ['pʌblɪʃt] ['djʊərɪŋ] ['tɑːlˌstɔɪz] [laɪf]
Plays published during Tolstoy's life
演出 已发布 期间 托尔斯泰的 生活

托尔斯泰生前出版的戏剧作品

[ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['dɑːknəs] (-) [θriː]
The Power of Darkness (1886) 3
这 力量 的 黑暗 (-) 3

黑暗的力量（1886）3

[ðə; ði] [fɜːst] [dɪ'stɪlə(r)] (-) -
The First Distiller (1886) 97
这 第一的 蒸馏器 (-) -

第一位酿酒师（1886）97

[fruːts] [ɒv; əv] ['kʌltʃə(r)] (-) -
Fruits of Culture (1889) 125
水果 的 文化 (-) -

文化的果实（1889）125

['pɒstjʊməs] [pleɪz]
Posthumous Plays
死后 演出

遗作剧

[ðə; ði][lɪv; laɪv] [kɔːps] -
The Live Corpse 229
这 居住 尸体 -

活尸 229

[ðə; ði]	[kɔ:z]	[ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:]	[ɔ:l]	-
The	**Cause**	**of**	**it**	**All** **303**
这	原因	的	它	全部 -

一切的起因 303

[ðə; ði]	[lait]	[ʃaɪnz]	[ɪn]	['dɑ:knəs]	-
The	**Light**	**Shines**	**in**	**Darkness**	**321**
这	光	闪耀	在	黑暗	-

黑暗中闪耀着光芒 321

['febl]	[fɔ:(r); fə(r)]	['tʃɪldrən]	⚓
FABLES	**FOR**	**CHILDREN**	⚓
寓言	为了	孩子们	⚓

儿童寓言故事 ⚓

['stɔ:riz]	[fɔ:(r); fə(r)]	['tʃɪldrən]	⚓	['nætʃ(ə)rəl]	['saɪəns]	['stɔ:riz]	⚓
STORIES	**FOR**	**CHILDREN**	⚓	**NATURAL**	**SCIENCE**	**STORIES**	⚓
故事	为了	孩子们	⚓	自然的	科学	故事	⚓

儿童故事 ⚓ 自然科学故事 ⚓

['pɒpjələ(r)]	[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]	⚓
POPULAR	**EDUCATION**	⚓
受欢迎的	教育	⚓

大众教育⚓

[dɪ'sembrɪst]	⚓
DECEMBRISTS	⚓
十二月党人	⚓

十二月党人 ⚓

['mɒrəl]	[teɪlz; 'teɪli:z]	⚓⚓⚓
MORAL	**TALES**	⚓⚓⚓
道德	故事	⚓⚓⚓

寓言故事 ⚓⚓⚓

[baɪ]	[kaʊnt]	[lef]	[en]	.	Ƭolstóy
By	**Count**	**Lev**	**N**	**.**	**Ƭolstóy**
经过	数数	列夫	N	.	Ƭolstóy

作者：列夫·N·托尔斯泰伯爵

[trænz'leɪtɪd]	[baɪ]	['li:əʊ]	['wi:nə(r)]
Translated	**By**	**Leo**	**Wiener**
翻译	经过	狮子座	维纳

由利奥·维纳翻译

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['febl]	[fɔ:(r); fə(r)]	['tʃɪldrən]
FABLES	**FOR**	**CHILDREN**
寓言	为了	孩子们

儿童寓言故事

-	['febl]	[θri:]
Æsop's	**Fables**	**3**
-	寓言	3

伊索寓言3

[ædæp'teɪʃnz]	[ænd; ənd]	[ˌimi'teiʃən]	[ɒv; əv]	['hɪndʊ]	['febl]	-
Adaptations	**and**	**Imitations**	**of**	**Hindoo**	**Fables**	**19**
适应	和	仿制品	的	印度教	寓言	-

印度教寓言的改编与模仿 19

['stɔːriz] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən]
STORIES **FOR** **CHILDREN**
故事 为了 孩子们

儿童故事

[ðə; ði] ['faʊndlɪŋ] -
The **Foundling** **39**
这 弃儿 -

弃儿 39

[ðə; ði] ['pez(ə)nt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kjuːkʌmbəz] -
The **Peasant** **and** **the** **Cucumbers** **40**
这 农民 和 这 黄瓜 -

农夫和黄瓜 40

[ðə; ði] ['faɪə(r)] -
The **Fire** **41**
这 火 -

火灾41

[ðə; ði] [əʊld] [hɔːs] -
The **Old** **Horse** **43**
这 老的 马 -

老马 43

[haʊ] [aɪ] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [raɪd] -
How **I** **Learned** **to** **Ride** **46**
如何 我 学习 到 骑 -

我是如何学会骑车的 46

[ðə; ði] ['wɪləʊ] -
The **Willow** **49**
这 柳 -

柳树 49

- -
Búlka **51**
- -

布尔卡 51

- [ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪld] [bɔː(r)] -
Búlka **and** **the** **Wild** **Boar** **53**
- 和 这 荒野 公猪 -

布尔卡和野猪 53

['feznt] -
Pheasants **56**
野鸡 -

野鸡 56

['mɪlt(ə)n] [ænd; ənd] - -
Milton **and** **Búlka** **58**
米尔顿 和 - -

米尔顿和布尔卡 58

[ðə; ði] ['tɜːt(ə)l] -
The **Turtle** **60**
这 龟 -

海龟60

- [ænd; ənd] [ðə; ði] [wʊlf] -
Búlka **and** **the** **Wolf** **62**
- 和 这 狼 -

布尔卡与狼 62

[wɒt] ['hæpənd] [tu:; tə] - [ɪn] - -
What Happened to Búlka in Pyatigórsk 65
什么 发生 到 - 在 - -

皮亚季戈尔斯克65号的布尔卡发生了什么事

- [ænd; ənd] ['mɪltənz] [end] -
Búlka's and Milton's End 68
- 和 米尔顿的 结尾 -

布尔卡和米尔顿的尽头 68

[ðə; ði] [greɪ] [heə(r)] -
The Gray Hare 70
这 灰色的 野兔 -

灰兔 70

[gɒd] [si:z] [ðə; ði] [tru:θ] , [bʌt; bət] [dʌz] [nɒt] [tel] [æt; ət] [wʌns] -
God Sees the Truth , but Does Not Tell at Once 72
上帝 看到 这 真相 , 但 做 不是 告诉 在 一次 -

上帝洞悉真相，但不会立即告知 72

['hʌntɪŋ] [wɜ:s] [ðæn; ðən] ['sleɪvəri] -
Hunting Worse than Slavery 82
打猎 更糟 比 奴隶制 -

狩猎比奴隶制更糟糕 82

[ə; eɪ] ['prɪz(ə)nə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɔ:kəsəs] -
A Prisoner of the Caucasus 92
一个 囚犯 的 这 高加索 -

高加索囚徒 92

- -
Ermák 124
- -

埃尔马克 124

['nætʃ(ə)rəl] ['saɪəns] ['stɔ:riz]
NATURAL SCIENCE STORIES
自然的 科学 故事

自然科学故事

['stɔ:riz] [frɒm; frəm] ['fɪzɪks] :
Stories From Physics :
故事 从 物理 :

物理学故事:

[[ˌpi: 'dʒi:] ['sɪksθ]]
[Pg vi]
[页 六]

[第 vi 页]

[ðə; ði] ['mægnət] -
The Magnet 137
这 磁铁 -

磁铁137

['mɔɪstʃə(r)] -
Moisture 140
水分 -

水分 140

[ðə; ði] ['dɪfrənt] [kə'nekʃn] [ɒv; əv] ['pɑ:tɪk(ə)lz] -
The Different Connection of Particles 142
这 不同的 联系 的 颗粒 -

粒子的不同连接 142

['krɪstlz] -
Crystals **143**
晶体 -

晶体 143

[ɪn'dʒʊəriəs][eə(r)] -
Injurious **Air** **146**
有害的 空气 -

有害空气 146

[haʊ] [bə'luːn] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] -
How **Balloons** **Are** **Made** **150**
如何 气球 是 制成 -

气球是如何制作的 150

['gælvənɪzəm] -
Galvanism **152**
电流 -

电流疗法 152

[ðə; ði] [sʌnz] [hiːt] -
The **Sun's** **Heat** **156**
这 太阳的 热 -

太阳的热力 156

['stɔːriz] [frɒm; frəm][zu'ɒlədʒi] :
Stories **From** **Zoology** **:**
故事 从 动物学 :

动物学故事:

[ðə; ði] [aʊl] [ænd; ənd][ðə; ði][heə(r)] -
The **Owl** **and** **the** **Hare** **159**
这 猫头鹰 和 这 野兔 -

猫头鹰和野兔 159

[haʊ] [ðə; ði] [wʊlvz] [tiːtʃ] [ðeə(r)] [welp] -
How **the** **Wolves** **Teach** **Their** **Whelps** **160**
如何 这 狼 教 他们的 幼犬 -

狼群如何教导幼崽 160

[heəz] [ænd; ənd] [wʊlvz] -
Hares **and** **Wolves** **161**
野兔 和 狼 -

野兔与狼 161

[ðə; ði] [sent] -
The **Scent** **162**
这 香味 -

气味 162

[tʌtʃ] [ænd; ənd] [saɪt] -
Touch **and** **Sight** **164**
触碰 和 视线 -

触觉和视觉 164

[ðə; ði] ['sɪlkwɜːm] -
The **Silkworm** **165**
这 蚕 -

蚕165

['stɔːriz] [frɒm; frəm] ['bɒtəni] :
Stories **From** **Botany** **:**
故事 从 植物学 :

植物学故事:

[ðə; ði]['æp(ə)l] - [tri:] -

The	Apple	-	Tree	170
这	苹果	-	树	-

苹果树 170

[ðə; ði][əʊld]['pɒplə(r)] -

The	Old	Poplar	172
这	老的	白杨	-

老白杨 172

[ðə; ði][bɜ:d] - ['tʃeri] -

The	Bird	-	Cherry	174
这	鸟	-	樱桃	-

鸟樱桃174

[haʊ] [tri:z] [wɔ:k] -

How	Trees	Walk	176
如何	树木	走	-

树木如何行走 176

[ðə; ði] [dɪ'sembrɪst] -

The	Decembrists	181
这	十二月党人	-

十二月党人 181

[ɒn]['pɒpjələ(r)][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] -

On	Popular	Education	251
在	受欢迎的	教育	-

关于大众教育 251

[wɒt] [men][lɪv; laɪv][baɪ] -

What	Men	Live	By	327
什么	男人	居住	经过	-

男人的人生信条 327

[ðə; ði] [θri:] ['hɜ:rmɪt] -

The	Three	Hermits	363
这	三	隐士	-

三个隐士 363

[nɪ'glekt] [ðə; ði]['faɪə(r)] -

Neglect	the	Fire	375
忽视	这	火	-

忽视火灾 375

[ðə; ði]['kænd(ə)l] -

The	Candle	395
这	蜡烛	-

蜡烛 395

[ðə; ði] [tu:] [əʊld][men] -

The	Two	Old	Men	409
这	二	老的	男人	-

两位老人 409

[weə(r)] [lʌv] [ɪz] , [ðeə(r)] [gɒd] [ɪz]['ɔ:lsəʊ] -

Where	Love	Is	,	There	God	Is	Also	445
在哪里	爱	是	,	那里	上帝	是	还	-

哪里有爱，哪里就有上帝 445

[teksts] [fɔ:(r); fə(r)] ['tʃæpˌbʊk] [ɪˌlʌs'treʃən]

TEXTS	FOR	CHAPBOOK	ILLUSTRATIONS
文本	为了	小册子	插图

小册子插图的文字

[ðə; ði] [fiːnd] [pə'sist, -'zist] , [bʌt; bət] [gɒd] [rɪ'zɪsts] -

The	Fiend	Persists	,	but	God	Resists	463
这	恶魔	持续	,	但	上帝	抵抗	-

恶魔执迷不悟，但上帝奋起反抗 463

['lɪt(ə)l] [g'ɜːlz] ['waɪzə(r)] [ðæn; ðən] [əʊld] ['piːp(ə)l] -

Little	Girls	Wiser	than	Old	People	466
小的	女孩们	更明智	比	老的	人们	-

小女孩比老人更聪明 466

[ðə; ði] [tuː] ['brʌðəz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [gəʊld] -

The	Two	Brothers	and	the	Gold	469
这	二	兄弟	和	这	金子	-

两兄弟和黄金 469

- -

Ilyás	472
-	-

伊利亚斯 472

[ə; eɪ] ['feəri] - [teɪl] [ə'baʊt] [ɪ'vɑːn] [ðə; ði] [fuːl] -

A	Fairy	-	Tale	about	Iván	the	Fool	481
一个	仙女	-	故事	关于	伊万	这	傻子	-

关于傻瓜伊万的童话故事 481

[lɪst] [ɒv; əv] [ɪˌlʌs'treʃən]

LIST	OF	ILLUSTRATIONS
列表	的	插图

插图列表

" [ðə; ði] [klɑːk] [biːt] - [feɪs] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [blʌd] [keɪm] " ([ðə; ði] ['kænd(ə)l] , [siː] [peɪdʒ] -)

"	The	clerk	beat	Sídor's	face	until	the	blood	came	"	(	The	Candle	,	see	page	397	)
"	这	职员	打	-	脸	直到	这	血	来了	"	(	这	蜡烛	,	看	页	-	)

['frʌntɪspiːs]

Frontispiece
卷首插图

“店员把西多尔的脸打得血肉模糊”（《蜡烛》，见第397页）卷首插图

" - [huːz] [naɪf] [ɪz] [ðɪs] ? - " -

"	-	Whose	knife	is	this	?	-	"	73
"	-	谁	刀	是	这	?	-	"	-

“这是谁的刀？” 73

" - [gɒd] [wɪl] [fə'gɪv] [juː; jʊ] - " -

"	-	God	will	forgive	you	-	"	81
"	-	上帝	将要	原谅	你	-	"	-

“上帝会原谅你的” 81

" [ðeɪ] [rəʊd] [ɒf] [tuː; tə] [ðə; ði] ['maʊntənz] " -

"	They	rode	off	to	the	mountains	"	96
"	他们	骑	离开	到	这	山脉	"	-

“他们骑马去了山上”96

" - ['wɪðə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [baʊnd] ? - " -

"	-	Whither	are	you	bound	?	-	"	332
"	-	往哪里去	是	你	边界	?	-	"	-

“你们要去往何方？” 332

" [bʌt; bət] [ðə; ði] ['kænd(ə)l] [wɒz; wəz] [stɪl] ['bɜːnɪŋ] " -

"	But	the	candle	was	still	burning	"	403
"	但	这	蜡烛	曾是	仍然	燃烧	"	-

“但蜡烛仍在燃烧” 403

['rʌʃ(ə)n] [prə'praɪətə(r)] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['stɔ:riz]
RUSSIAN **PROPRIETOR** **and** **OTHER** **STORIES**
俄语 业主 和 其他 故事

俄罗斯老板和其他故事

['kɒntents] .
CONTENTS **.**
内容 .

内容。

[ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] [prə'praɪətə(r)][wʌn]
A **Russian** **Proprietor** **1**
一个 俄语 业主 1

一位俄罗斯业主 1

[lu:'sɜ:n] -
Lucerne **87**
卢塞恩 -

卢塞恩 87

[ˌrekə'lekʃnz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['skɔ:rə(r)] -
Recollections **of** **a** **Scorer** **123**
回忆 的 一个 得分手 -

记分员的回忆录 123

['ælbət] -
Albert **148**
阿尔伯特 -

阿尔伯特148

[tu:] [hʌz'ɑ:z] -
Two **Hussars** **190**
二 骠骑兵 -

两名骠骑兵 190

[θri:] ['deθs] -
Three **Deaths** **286**
三 死亡人数 -

三人死亡 286

[ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)][ɪn][ðə; ði] ['kɔ:kəsəs] -
A **Prisoner** **in** **the** **Caucasus** **308**
一个 囚犯 在 这 高加索 -

高加索的囚徒 308

['kætiə]
KATIA
卡蒂亚

卡蒂亚

[baɪ] [kaʊnt] [leɪ'ɔ:n] -
By **Count** **Léon** **Tolstoï**
经过 数数 莱昂 -

列昂·托尔斯泰伯爵

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ai] . ,
I **.** **,**
我 . ,

我。,

[ˌaɪ 'aɪ] . ,
II . ,
二 . ,

二、

[θriː] . ,
III . ,
三、 . ,

三、

[ˌaɪ 'viː] . ,
IV . ,
第四 . ,

第四章

[viː] . ,
V . ,
V . ,

V.,

['sɪksθ] . ,
VI . ,
六年级 . ,

六、

[sevn] . ,
VII . ,
七 . ,

第七章

[eɪtθ] . ,
VIII . ,
八 . ,

第八章

[ɪks] .
IX .
第九章 .

九、

[ðə; ði] ['dʒɜːn(ə)l] [ɒv; əv]['liːəʊ] ['tɑːl'stɔɪ]
THE JOURNAL OF LEO TOLSTOI
这 杂志 的 狮子座 托尔斯泰

列夫·托尔斯泰的日记

([fɜːst] ['vɒljuːm] - - - -)
(First Volume - 1895 - 1899)
(第一的 体积 - - - -)

(第一卷 - 1895-1899 年)

[trænz'leɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [baɪ] [rəʊz] [strʌnski]
Translated From The Russian By Rose Strunsky
翻译 从 这 俄语 经过 玫瑰 斯特伦斯基

由 Rose Strunsky 从俄语翻译

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˌɪntrə'dʌkʃn] — [rəʊz] [strʌnski] , [viː]
Introduction — Rose Strunsky , v
介绍 — 玫瑰 斯特伦斯基 , v

引言——罗斯·斯特伦斯基，v

['dʒɜːn(ə)l] , [θriː]
Journal , 3
杂志 , 3

期刊，3

- , [ɒk'təʊbə(r)] , [θriː]
1895 , October , 3
- , 十月 , 3

1895年10月3日

" [nəʊ'vembə(r)] , [fɔːr]
" November , 4
" 十一月 , 4

11月4日

" [dɪ'sembə(r)] , [eit]
" December , 8
" 十二月 , 8

12月8日

- , ['dʒænjuəri] , -
1896 , January , 19
- , 一月 , -

1896年1月19日

" ['februəri] , -
" February , 21
" 二月 , -

2月21日

" [mɑːtʃ] , -
" March , 29
" 行进 , -

3月29日

" [meɪ] , -
" May , 31
" 可能 , -

5月31日

" [dʒuːn] , -
" June , 56
" 六月 , -

1956年6月

" [dʒʊ'laɪ] , -
" July , 61
" 七月 , -

7月，61

" [sep'tembə(r)] , -
" September , 70
" 九月 , -

1970年9月

" [ɒk'təʊbə(r)] , -
" October , 74
" 十月 , -

1974年10月

" [nəʊ'vembə(r)] , -
" November , 87
" 十一月 , -

1987年11月

" [dɪ'sembə(r)] , -
" **December , 99**
" 十二月 , -

1999年12月

- , ['dʒænjuəri] , -
1897 , January , 113
- , 一月 , -

1897年1月，113

" ['februəri] , -
" **February , 117**
" 二月 , -

"2月，117

" [mɑːtʃ] , -
" **March , 134**
" 行进 , -

134年3月

" ['eɪprəl] , -
" **April , 137**
" 四月 , -

"137年4月

" [meɪ] , -
" **May , 139**
" 可能 , -

139年5月

" [dʒʊ'laɪ] , -
" **July , 140**
" 七月 , -

140年7月

[['eks 'eks]]
[**xx**]
[xx]

[xx]

" ['ɔːgəst] , -
" **August , 144**
" 八月 , -

144年8月

" [sep'tembə(r)] , -
" **September , 148**
" 九月 , -

148年9月

" [ɒk'təʊbə(r)] , -
" **October , 150**
" 十月 , -

150年10月

" [nəʊ'vembə(r)] , -
" **November , 163**
" 十一月 , -

163年11月

" [dɪ'sembə(r)] , -
" **December , 177**
" 十二月 , -

177年12月

- , ['dʒænjuəri] , -
1898 , January , 193
- , 一月 , -

1898年1月，193年

" ['februəri] , -
" February , 199
" 二月 , -

199 年 2 月

" [mɑːtʃ] , -
" March , 210
" 行进 , -

210年3月

" ['eɪprəl] , -
" April , 219
" 四月 , -

219年4月

" [meɪ] , -
" May , 226
" 可能 , -

226年5月

" [dʒuːn] , -
" June , 232
" 六月 , -

232年6月

" [dʒʊ'laɪ] , -
" July , 243
" 七月 , -

243年7月

" ['ɔːgəst] , -
" August , 246
" 八月 , -

246年8月

" [nəʊ'vembə(r)] , -
" November , 256
" 十一月 , -

256年11月

- , ['dʒænjuəri] , -
1899 , January , 269
- , 一月 , -

1899年1月，第269页

" ['februəri] , -
" February , 269
" 二月 , -

269年2月

" [dʒuːn] , -
" June , 270
" 六月 , -

270年6月

" [dʒʊ'laɪ] , -
" July , 276
" 七月 , -

276年7月

" [sep'tembə(r)] , -
" **September** , **277**
" 九月 , -

277年9月

" [ɒk'təʊbə(r)] , -
" **October** , **283**
" 十月 , -

283年10月

" [nəʊ'vembə(r)] , -
" **November** , **291**
" 十一月 , -

291年11月

" [dɪ'sembə(r)] , -
" **December** , **292**
" 十二月 , -

292年12月

[ɪk'splænət(ə)ri] [nəʊts] [tu:; tə][tekst][baɪ][vi:] . [dʒi:] . ['tʃɜ:rtkɒf] , -
Explanatory **Notes** **to** **Text** **by** **V** . **G** . **Chertkov** , **299**
解释性 笔记 到 文本 经过 V . G . 切尔特科夫 , -

VG Chertkov 的文本注释，第 299 页

[ə; eɪ] [ʃɔ:t] [sketʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv]['tɑ:l'stɔɪ][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['naɪntiz] ,
A **short** **Sketch** **of** **the** **Life** **of** **Tolstoi** **at** **the** **End** **of** **the** **Nineties** ,
一个 短的 草图 的 这 生活 的 托尔斯泰 在 这 结尾 的 这 九十年代 ,

托尔斯泰九十年代末生平简述

[baɪ][si:] . [ʃoʊkɝ] - ['trɔtski] , -
by **C** . **Shokor** - **Trotsky** , **387**
经过 C . 绍科尔 - 托洛茨基 , -

作者：C. Shokor-Trotsky，387

['ɪndeks] , -
Index , **409**
指数 , -

索引，409

[si'væstəpəul; ˌsevɑ:s'tɔ:pɔljə]
SEVASTOPOL
塞瓦斯托波尔

塞瓦斯托波尔

[baɪ] [kaʊnt] [laɪɔf] [en] . -
By **Count** **Lyof** **N** . **Tolstoï**
经过 数数 利奥夫 N . -

作者：列夫·尼古拉·托尔斯泰伯爵

[trænz'leɪtɪd] [baɪ] ['ɪzəbel] [ef] . ['hæpˌgʊd]
Translated **By** **Isabel** **F** . **Hapgood**
翻译 经过 伊莎贝尔 F . 哈普古德

译者：伊莎贝尔·F·哈普古德

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
page
页

页

[si'væstəpəul; ,sevɑ:s'tɔ:pɔljə] [ɪn] [dɪ'sembə(r)] , - [faɪv]

Sevastopol	in	December	,	1854	5
塞瓦斯托波尔	在	十二月	,	-	5

1854年12月，塞瓦斯托波尔 5

[si'væstəpəul; ,sevɑ:s'tɔ:pɔljə] [ɪn] [meɪ] , - -

Sevastopol	in	May	,	1855	37
塞瓦斯托波尔	在	可能	,	-	-

1855年5月，塞瓦斯托波尔 37

[si'væstəpəul; ,sevɑ:s'tɔ:pɔljə] [ɪn] ['ɔ:gəst] , - -

Sevastopol	in	August	,	1855	123
塞瓦斯托波尔	在	八月	,	-	-

1855 年 8 月的塞瓦斯托波尔 123

[θri:] [deɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]

THREE	DAYS	IN	THE	VILLAGE
三	天	在	这	村庄

在村子里的三天

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['sketʃɪz] ['rɪt(ə)n] [frɒm; frəm] [sep'tembə(r)] - [tu:; tə] [dʒʊ'laɪ] -

And	Other	Sketches	Written	from	September	1909	to	July	1910
和	其他	草图	书面	从	九月	-	到	七月	-

以及其他写于1909年9月至1910年7月的素描作品

[baɪ] ['li:əʊ] ['tɔlstɔi]

By	Leo	Tolstoy
经过	狮子座	托尔斯泰

列夫·托尔斯泰

[trænz'leɪtɪd] [baɪ] [el] . [ænd; ənd] [ə; eɪ] . [mɔ:d]

Translated	by	L	.	and	A	.	Maude
翻译	经过	L	.	和	一个	.	莫德

由 L. 和 A. Maude 翻译

['kɒntents]

CONTENTS
内容

内容

[θri:] [deɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] —

THREE	DAYS	IN	THE	VILLAGE	—
三	天	在	这	村庄	—

在村子里的三天——

[fɜ:st] [deɪ] — [træmp] ['sɛvən]

FIRST	DAY	—	TRAMPS	7
第一的	天	—	流浪汉	7

第一天——流浪者 7

['sekənd] [deɪ] — [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] -

SECOND	DAY	—	THE	LIVING	AND	THE	DYING	20
第二	天	—	这	活的	和	这	垂死	-

第二天——生者与死者 20

[θɜ:d] [deɪ] — ['tæksɪz] -

THIRD	DAY	—	TAXES	33
第三	天	—	税收	-

第三天——税款 33

[kən'klu:ʒn] — [ə; eɪ] [dri:m] -

CONCLUSION	—	A	DREAM	41
结论	—	一个	梦	-

结论——一个梦 41

['sɪŋɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	['vɪlɪdʒ]	-
SINGING	**IN**	**THE**	**VILLAGE**	**55**
歌唱	在	这	村庄	-

乡村歌唱 55

['trævələ(r)]	[ænd; ənd]	['pez(ə)nt]	-
TRAVELLER	**AND**	**PEASANT**	**63**
游客	和	农民	-

旅行者与农民 63

[ə; eɪ]	[tɔ:k]	[wɪð]	[ə; eɪ]	['weɪfeərə(r)]	-
A	**TALK**	**WITH**	**A**	**WAYFARER**	**75**
一个	讲话	和	一个	旅行者	-

与旅人的对话 75

[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['daɪəri]	-
FROM	**THE**	**DIARY**	**79**
从	这	日记	-

摘自日记79

['tɑ:l'stɔɪ]	[fɔ:(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[jʌŋ]
TOLSTOI	**FOR**	**THE**	**YOUNG**
托尔斯泰	为了	这	年轻的

托尔斯泰青少年读物

[trænz'leɪtɪd]	[baɪ]	['mɪsɪz]	.	[ɑ:(r)]	.	[es]	.	['taʊn.zənd]
Translated	**By**	**Mrs**	**.**	**R**	**.**	**S**	**.**	**Townsend**
翻译	经过	太太	.	拉	.	S	.	汤森德

由RS Townsend夫人翻译

[wɪð]	[sɪks]	['kʌləd]	[pleɪts]	[baɪ]	[mɪ'ʃəl]	['sɪvi:ər]
With	**Six**	**Coloured**	**Plates**	**By**	**Michel**	**Sevier**
和	六	有色	盘子	经过	米歇尔	塞维尔

米歇尔·塞维尔绘制的六幅彩色插图

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

['aɪvən]	[ðə; ði]	[fu:l]	[wʌn]
Ivan	**the**	**Fool**	**1**
伊万	这	傻子	1

愚者伊凡 1

[weə(r)]	[ðeə(r)]	[ɪz]	[lʌv]	,	[ðeə(r)]	[ɪz]	[gɒd]	['ɔ:lsəʊ]	-
Where	**there**	**is**	**Love**	**,**	**there**	**is**	**God**	**also**	**57**
在哪里	那里	是	爱	,	那里	是	上帝	还	-

有爱的地方，就有上帝 57

[ə; eɪ]	['prɪz(ə)nə(r)]	-
A	**Prisoner**	**82**
一个	囚犯	-

囚犯82

[ɛmi:ljən]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['empti]	[drʌm]	-
Emelian	**and**	**the**	**Empty**	**Drum**	**138**
埃米利安	和	这	空的	鼓	-

埃米利安和空鼓 138

[ðə; ði] [greɪt] [beə(r)] -

The	Great	Bear	156
这	伟大的	熊	-

大熊座 156

[θriː] ['kwestʃənz] -

Three	Questions	158
三	问题	-

三个问题 158

[ðə; ði] ['gɒdsʌn] -

The	Godson	167
这	教子	-

教子167

[lɪst] [ɒv; əv] ['kʌləd] [pleɪts]

LIST	OF	COLOURED	PLATES
列表	的	有色	盘子

彩色车牌清单

['aɪvən][ðə; ði] [fuːl] ['frʌntɪspiːs]

Ivan	the	Fool	Frontispiece
伊万	这	傻子	卷首插图

《愚者伊凡》扉页

[weə(r)] [ðeə(r)][ɪz] [lʌv] , [ðeə(r)][ɪz][gɒd]['ɔːlsəʊ][tuː; tə] [feɪs] [piː] . -

Where	there	is	Love	,	there	is	God	also	To	face	p	.	57
在哪里	那里	是	爱	,	那里	是	上帝	还	到	脸	p	.	-

有爱的地方，就有上帝。（第57页）

[ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] -

A	Prisoner	82
一个	囚犯	-

囚犯82

[ɛmiːljən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['empti] [drʌm] -

Emelian	and	the	Empty	Drum	138
埃米利安	和	这	空的	鼓	-

埃米利安和空鼓 138

[θriː] ['kwestʃənz] -

Three	Questions	158
三	问题	-

三个问题 158

[ðə; ði] ['gɒdsʌn] -

The	Godson	167
这	教子	-

教子167

[ðə; ði] [ɪn'vedər]

THE	INVADERS
这	入侵者

入侵者

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['stɔːriz]

AND	OTHER	STORIES
和	其他	故事

以及其他故事

[baɪ] [kaʊnt] [laɪɔf][en] . ['tɑːl'stɔɪ]

By	Count	Lyof	N	.	Tolstoi
经过	数数	利奥夫	N	.	托尔斯泰

作者：列夫·尼古拉·托尔斯泰伯爵

[trænz'leɪtɪd] [baɪ] ['neɪθən] ['hæskəl] [dəʊl]
Translated By Nathan Haskell Dole
翻译 经过 内森 哈斯克尔 多尔

由内森·哈斯克尔·多尔翻译

['kɒntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[ðə; ðɪ] [ɪn'vedər] .
THE INVADERS .
这 入侵者 .

入侵者。

[ðə; ðɪ] [wʊd] - ['kʌtɪŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .
THE WOOD - CUTTING EXPEDITION .
这 木头 - 切割 远征 .

伐木远征。

[æn; ən] [əʊld] [ə'kweɪntəns] .
AN OLD ACQUAINTANCE .
一个 老的 熟人 .

一位老相识。

[lɒst] [ɒn] [ðə; ðɪ] [step] ; [ɔː(r)] , [ðə; ðɪ] ['snəʊstɔːm] .
LOST ON THE STEPPE ; OR , THE SNOWSTORM .
丢失的 在 这 草原 ; 或者 , 这 暴风雪 .

迷失在草原上；或者，暴风雪。

- .
POLIKUSHKA .
- .

波利库什卡。

- .
KHOLSTOMÍR .
- .

霍尔斯托米尔。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神